

Harvia Zářič s úplným spektrem

HARVIA

Návod k montáži a použití

Položka č.

DIR-350-R, DIR-500-R, DIR-750-R, DIR-1300-R

WIR-350-R, WIR-500-R, WIR-750-R, WIR-1300-R

ECO-350-R, ECO-500-R, ECO-750-R

ECO-350-G, ECO-500-G

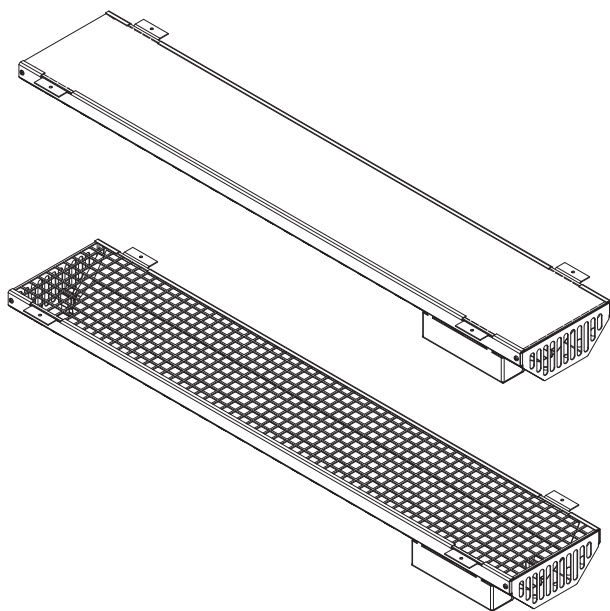
CS

PL

PT

ES

RU



Obsah

1. O tomto návodu	3
2. Důležité pokyny pro vaši bezpečnost	4
2.1. Použití v souladu s určením	4
2.2. Bezpečnostní pokyny	4
3. Popis výrobku	7
3.1. Rozsah dodávky	7
3.2. Funkce výrobku	7
3.3. Volitelné příslušenství	7
4. Správné umístění	8
5. Montáž a připojení	9
5.1. Bezpečnostní vzdálenosti	10
5.2. Montážní výřez	11
5.3. Montáž	12
6. Údržba a čištění	13
6.1. Čištění	13
6.2. Údržba	13
7. Likvidace	13
8. Technické údaje	14

1. O tomto návodu

Tento návod k montáži si důkladně pročtěte a uložte ho v blízkosti infračerveného zářiče. Tak si můžete vždy dodatečně přečíst informace o bezpečnosti a použití.



Tento návod k montáži a použití naleznete také v sekci ke stažení na našem webu na adrese www.mediabank.harvia.com.

Symboly ve výstražných pokynech

V tomto návodu k montáži je text o činnostech, z nichž vyplývá určité riziko, uveden výstražným upozorněním. Tyto výstražné pokyny bezpodmínečně dodržujte. Zabráníte tak věcným škodám a poraněním, která mohou být v nejhorším případě dokonce smrtelná.

Ve výstražných pokynech jsou použita signální slova, která mají následující význam:



NEBEZPEČÍ!

Pokud tento výstražný pokyn nebude dodržen, bude to mít za následek smrt nebo vážná zranění.



VAROVÁNÍ!

Pokud tento výstražný pokyn nebude dodržen, může to mít za následek smrt nebo vážná zranění.



OPATRNĚ!

Pokud tento výstražný pokyn nebude dodržen, může to mít za následek lehká zranění.

POZOR!

Tento signální symbol upozorňuje na věcné škody.

Jiné symboly



Tento symbol označuje tipy a užitečné pokyny.



Nezakrývat!



Pročtěte si návod k obsluze

2. Důležité pokyny pro vaši bezpečnost

Infračervený zářič byl vyroben podle uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Při jejich používání však mohou přesto vznikat určitá rizika. Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny a zvláštní výstražné pokyny uvedené v jednotlivých kapitolách.

2.1. Použití v souladu s určením

Infračervený zářič slouží k ohřívání lidského těla a/nebo k ohřívání infračervené kabiny.

Infračervený zářič se smí provozovat jedině v kombinaci s řídicí jednotkou s automatickým omezením teploty.

CS

Jakékoli jiné použití nad tento rámec se považuje za použití v rozporu s určením. Použití v rozporu s určením může vést k poškození výrobku, vážným zraněním nebo smrti.

2.2. Bezpečnostní pokyny

- Montáž svorkových připojení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo jiná srovnatelným způsobem kvalifikovaná osoba.
- Montáž a zapojení zástrčkových přípojek smí provést uživatel.
- Práce při montáži a připojování infračerveného zářiče se smí provádět pouze ve stavu bez napětí.
- Dodržujte také místní předpisy v místě instalace. Je nutno dodržovat předpisy EN 60335-2-53 (VDE 0700 díl 53).

- Dbejte, aby nebyl infračervený zářič vystaven žádnému mechanickému namáhání, které by mohlo způsobit prasknutí. Zářič s prasklou skleněnou čelní stranou nebo prvkem zářiče je zakázáno nadále používat. Sklo nebo prvek zářiče se musí vyměnit (číslo výrobku viz 8. Technické údaje na straně 14)
- Při nastavení polohy a vestavbě infračerveného zářiče musí být dodrženy minimální bezpečnostní vzdálenosti (viz 5.1. Bezpečnostní vzdálenosti na straně 10)
- Zářič splňuje požadavky dle IPX2. Pro montáž chráněnou před stříkající vodou podle IPX4 je nutné obložení okraje infračerveného zářiče (například: obložení z nerezové oceli, viz 3.3. Volitelné příslušenství na straně 7)
- Vestavba zářiče do parní lázně je nepřípustná.
- V případě problémů, které nejsou dostatečně podrobně řešeny v návodu k použití, se v zájmu vlastní bezpečnosti obraťte na svého dodavatele.
- Před zapnutím řídicí jednotky infračerveného zářiče se ujistěte, že na infračerveném zářiči nebo před ním neleží žádné hořlavé předměty.
- Za provozu se nikdy nedotýkejte skla infračerveného zářiče. Sklo infračerveného zářiče se zahřívá na vysokou teplotu. Podle použití infračerveného zářiče uživatelem může být případně nutné namontovat ochranu před dotykem (například: dřevěné opěradlo, ochranná mřížka, viz 3.3. Volitelné příslušenství na straně 7).
- Zařízení nesmí používat děti do 8 let věku.

- Zařízení smí používat děti ve věku nad 8 let, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi a osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalosti za následujících podmínek:
 - pokud jsou pod dozorem.
 - pokud jim bylo správné používání předvedeno a rozumějí rizikům, která mohou vzniknout.
- Děti si se zařízením nesmí hrát.
- Děti mladší 14 let smí zařízení čistit, pouze pokud jsou pod dozorem.
- Jestliže patříte k okruhu osob s omezeným vnímáním tepla nebo jste pod vlivem alkoholu, léků nebo drog, ze zdravotních důvodů se vzdejte ozařování infračerveným světlem.
- CS** • Jestliže po pravidelném ozáření infračerveným světlem přetrvává erytém (přetrvávající zarudnutí kůže po dobu delší než jeden den) nebo zůstávají barevné změny kůže podobné síti, ozařování neopakujte a zeptejte se lékaře, jak zamezit vzniku erytému.
- Doporučujeme, abyste infračervené ozáření nepoužívali v průběhu 24 hodin po ozáření UV paprsky z umělého zdroje nebo po slunění.
- Osoby, u kterých hrozí riziko přehřátí (například osoby, které trpí onemocněními srdce nebo krevního oběhu), by se v případě pochybností měly poradit s lékařem dříve, než použijí tepelnou kabinu.
- V případě problémů, které nejsou dostatečně podrobně řešeny v návodu k použití, se v zájmu vlastní bezpečnosti obraťte na svého dodavatele.

3. Popis výrobku

3.1. Rozsah dodávky

- Infračervený zářič včetně 3m přípojného kabelu se zástrčkou
- Montážní návod

3.2. Funkce výrobku

Infračervený zářič je vybaven následujícími funkcemi:

- Vestavba jako zářič na zřada, zepředu nebo stropní zářič
- Zabezpečený proti poruchám díky bezpečnostnímu omezovači teploty
- Možnost plynulého tlumení
- Modely se skleněným krytem nabízejí ve vestavěném stavu v kombinaci s čelní clonou nebo dřevěným opěradlem stupeň krytí IPX4 (vhodné pro sauny)
- VITAE Zářič s plným spektrem Nextrema tmavé
Intenzita záření: A 24 %, B 55 %, C 21 %
- Nextrema Zářič s plným spektrem bílé
Intenzita záření: A 9 %, B 57 %, C 34 %
- Zářič s plným spektrem ECO se sklem
Intenzita záření: A 24 %, B 55 %, C 21 %
- Zářič s plným spektrem ECO s mříží
Intenzita záření: A 14 %, B 40 %, C 46 %

CS

3.3. Volitelné příslušenství

- Čelní clona z nerezové oceli kartáčované
(350W/1-027-948, 500/750/1300W/1-028-779)
- Čelní clona z nerezové oceli černě lakované
(350W/1-028-905, 500/750/1300W/1-028-157)
- Ochranná mříž (350/1-027-791, 500W/1-027-792)
- Ergonomická opěrka zad (350/500W/514-L/A/D)
- Ergonomická opěrka zad VitaMy (350W/1-039-182)

- Dřevěné opěradlo lípa (350W/1-028-578, 500/750W/1-032-185)
- Dřevěné opěradlo Prestige (350W/1-032-186, 500/750W/1-032-213)
- Infračervený rozdělovač (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Kabel pro rozdělovač (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Připojovací vedení pro rozdělovač (IR-IS-A03, IR-IS-A10, IR-IS-A25)

4. Správné umístění

Použití jako:

- Zářič na záda: 350 W, 500 W
- Přední zářič: 350 W, 500 W, 750 W
- Stropní zářič: 750 W, 1300 W

CS

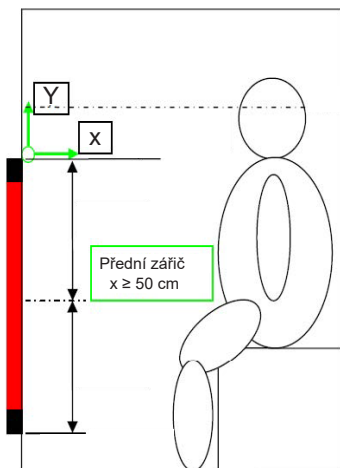
Podle normy EN 60335-2-53 nesmí v infračervené tepelné kabině intenzita ozáření zprůměrovaná podle rastru 20 cm x 20 cm v oblasti hrudi a zad přítomné osoby překročit hodnotu 1 000 W m⁻² (je třeba poznamenat, že tato mezní hodnota má za cíl zamezit tepelnému stresu).

Aby bylo zaručeno, že tato mezní hodnota nebude překročena, smí být jako zářič na záda použit jen zářič o výkonu 350 W nebo 500 W. Dále je při umístění zářiče na záda nutno dbát zásady, že vzdálenost zad od zářiče nesmí být menší než 4 cm.

Jako přední zářič je dovoleno používat pouze zářiče s výkonem 350 W, 500 W nebo 750 W. Dále je nutno dbát zásady, že minimální vzdálenost trupu od předního zářiče nesmí být menší než 50 cm (na obrázku „X“).

Aby nedošlo k překročení mezní hodnoty ICNIRP pro dlouhodobou mezní hodnotu 100 W/m² u „infračerveného oka“, musí být zářiče přemístěny směrem dolů (na obrázku „Y“).

Podrobné údaje jsou uvedeny v odborném posudku LE-G18/3 a LE-G31/18 od společnosti Seibersdorf Laboratories.



5. Montáž a připojení



VÝSTRAHA!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- Montáž a připojení infračerveného zářiče provádějte pouze ve stavu bez napětí.

- Zářič se dodává s předem namontovanou zástrčkou. Montáž a zástrčkové přípojky smí provést uživatel.
- Je-li zářič s řídicí jednotkou připojen pevnou montáží, zástrčku odstraňte. Montáž svorkových připojení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo jiná srovnatelným způsobem kvalifikovaná osoba.
- Zadní strana zářiče NESMÍ být zakryta, aby mohlo vznikající teplo unikat otvory.
- Větrací štěrby nahoře a dole NESMÍ být nikdy zakryté (viz **Obr. 1**).
- Pro správnou funkci teplotní pojistky musí být při svislé montáži (například zářič na záda) připojovací krabice zářiče nahoře (viz **Obr. 14**).
- Dodržujte minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů (viz **5.1. Bezpečnostní vzdálenosti na straně 10**).

CS



Obr. 1: Větrací štěrby ponechejte volné



Obr. 2: Poloha připojovací krabice

5.1. Bezpečnostní vzdálenosti

Dodržujte uváděné minimální bezpečnostní vzdálenosti a **Obr. 3**.

Infračervený zářič 350 W, 500 W

(DIR-350-R / DIR-500-R / WIR-350-R / WIR-500-R /
ECO-350-R / ECO-500-R / ECO-350-G / ECO-500-G)

při svislé montáži:

B = 15 mm

F = 25 mm

při vodorovné montáži:

B = 80 mm

F = 25 mm

Infračervený zářič 750 W (DIR-750-R / WIR-750-R / ECO-750-R)

při vodorovné montáži:

B = 100 mm

F = 150 mm

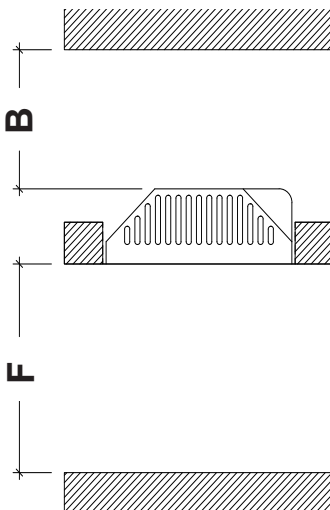
CS Infračervený zářič 1300 W (DIR-1300-R / WIR-1300-R)

při vodorovné montáži:

B = 150 mm

F = 200 mm

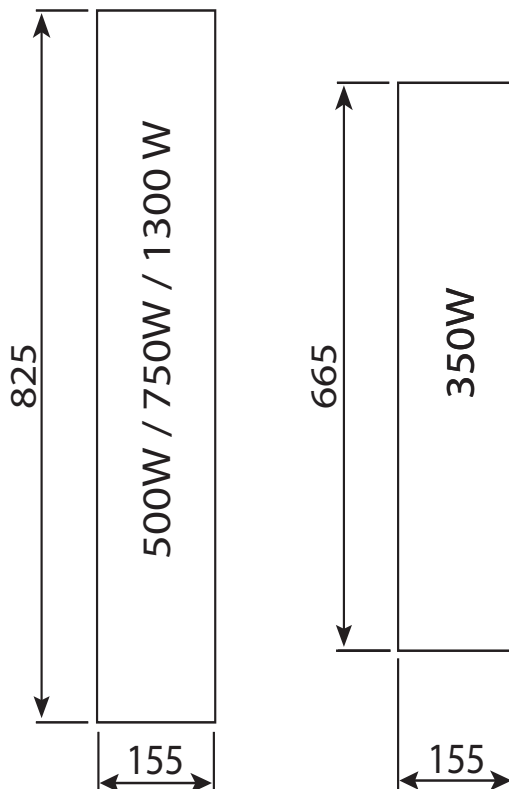
Obr. 3: Bezpečnostní vzdálenosti infračerveného zářiče



5.2. Montážní výřez

Respektujte **Obr. 1** a **Obr. 4**.

Obr. 4: Montážní výřezy infračerveného zářiče
Rozměry v mm



5.3. Montáž

Respektujte **Obr. 2** a **Obr. 5**.



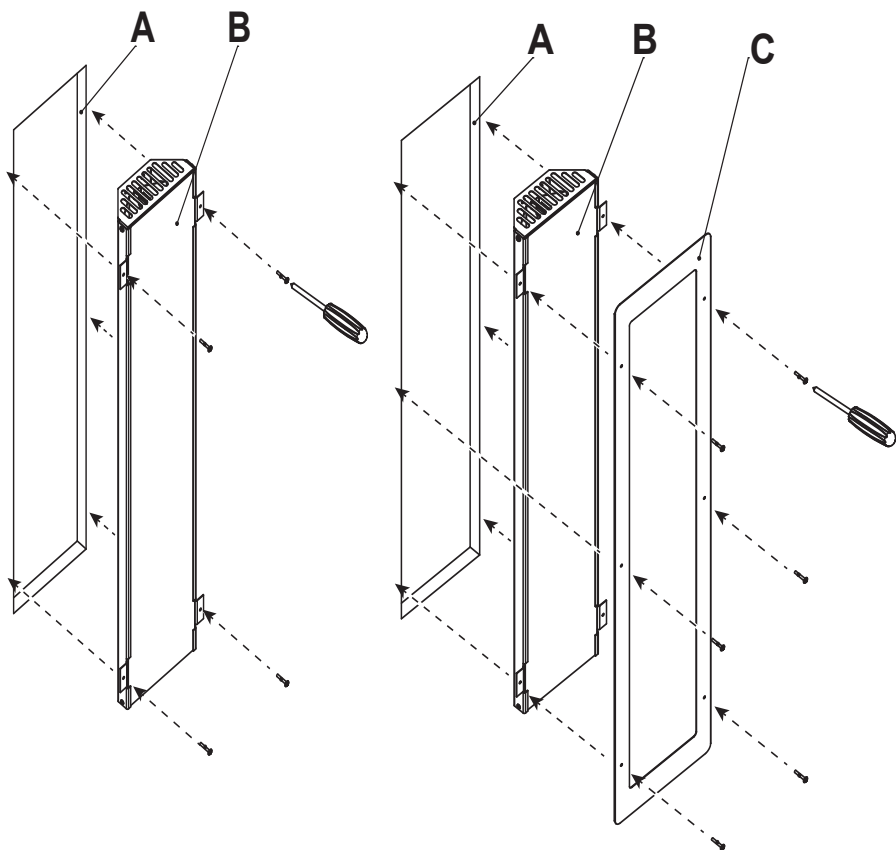
OPATRŇĚ!

Dbejte, aby byla připojovací krabice zářiče na horní straně!

U infračervených zářičů s výkonem 1300 W je součástí dodávky páska na ochranu proti požáru. Tuto pásku nalepte před montáží zářiče na vnější okraj výřezu (viz **A** v **Obr. 5**)

Obr. 5: Montáž infračerveného zářiče bez volitelného nerezového obložení a s ním

CS



A Výřez ve stěně kabiny

B Infračervený zářič

C Nerezové obložení (volitelně)

6. Údržba a čištění

6.1. Čištění

POZOR!

Poškození přístroje

Záříč je chráněn proti stříkající vodě, ale přímý kontakt s vodou může přesto přístroj poškodit.

- Přístroj NIKDY neponořujte do vody.
- Přístroj nikdy nepolévejte vodou.
- Přístroj nečistěte za použití příliš vlhkých pomůcek.

1. Vypnutí záříče
2. Záříč nechte vychladnout
3. Sklo opatrně setřete navlhčenou utěrkou.

6.2. Údržba

CS

Infračervený záříč je bezúdržbový.

7. Likvidace



- Obalové materiály zlikvidujte podle směrnic platných pro likvidaci.
- Stará zařízení obsahují recyklovatelné materiály, ale i škodlivé látky. Stará zařízení proto v žádném případě neodkládejte do odpadu, ale zlikvidujte je podle místních platných předpisů.

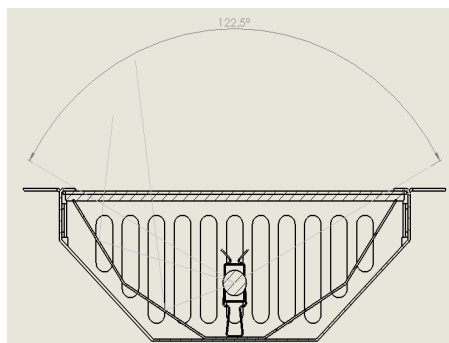
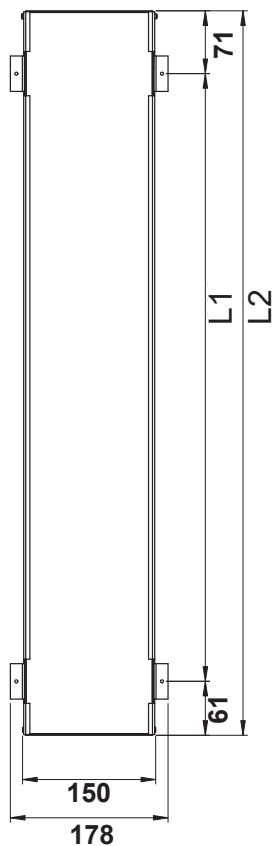
8. Technické údaje

Všeobecně všechny zářiče

Skladovací podmínky:	-25 °C až +70 °C
Okolní teplota:	+10 °C až +140 °C
Síťové napětí:	230 V ~ 1N 50 Hz
Tepelná pojistka:	130 °C
Typ krytí:	IPX2
Připojovací kabel:	3 m – 3 x 1,5 mm ² izolovaný se zástrčkou
Úhel vyzařování:	122,5°



CS



DIR-350-R

Rozměry:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Čelní sklo:	Schott Nextrema tmavé (1-027-840)
Prvek zářiče:	350 W – Vitae (1-027-836)

DIR-500-R

Rozměry:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Čelní sklo:	Schott Nextrema tmavé (1-027-839)
Prvek zářiče:	500 W – Vitae (1-027-837)

DIR-750-R

Rozměry:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Čelní sklo:	Schott Nextrema tmavé (1-027-839)
Prvek zářiče:	750 W – Vitae (1-027-838)

DIR-1300-R

Rozměry:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Čelní sklo:	Schott Nextrema tmavé (1-027-839)
Prvek zářiče:	1300 W – Vitae (1-027-835)

CS**WIR-350-R**

Rozměry:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Čelní sklo:	Schott Nextrema bílé (1-027-842)
Prvek zářiče:	350 W – ECO plné spektrum (1-027-783)

WIR-500-R

Rozměry:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Čelní sklo:	Schott Nextrema bílé (1-027-841)
Prvek zářiče:	500 W – ECO plné spektrum (1-027-786)

WIR-750-R

Rozměry:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Čelní sklo:	Schott Nextrema bílé (1-027-841)
Prvek zářiče:	750 W – ECO plné spektrum (1-027-789)

WIR-1300-R

Rozměry:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Čelní sklo:	Schott Nextrema bílé (1-027-841)
Prvek zářiče:	1300 W – Vitae (1-027-835)

ECO-350-R

Rozměry:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Čelní sklo:	Sklokeramika tmavá (1-030-969)
Prvek zářiče:	350 W – ECO plné spektrum (1-027-783)

ECO-500-R

Rozměry:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Čelní sklo:	Sklokeramika tmavá (1-030-968)
Prvek zářiče:	500 W – ECO plné spektrum (1-027-786)

ECO-750-R

Rozměry:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Čelní sklo:	Sklokeramika tmavá (1-030-968)
Prvek zářiče:	750 W – ECO plné spektrum (1-027-789)

CS**ECO-350-G**

Rozměry:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Přední:	Kovová mříž černá povrchová úprava (1-027-791)
Prvek zářiče:	350 W – ECO plné spektrum (1-027-783)

ECO-500-G

Rozměry:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Přední:	Kovová mříž černá povrchová úprava (1-027-792)
Prvek zářiče:	500 W – ECO plné spektrum (1-027-786)

Harvia Promiennik pełnozakresowy

HARVIA

Instrukcja obsługi i montażu

Nr artykułu

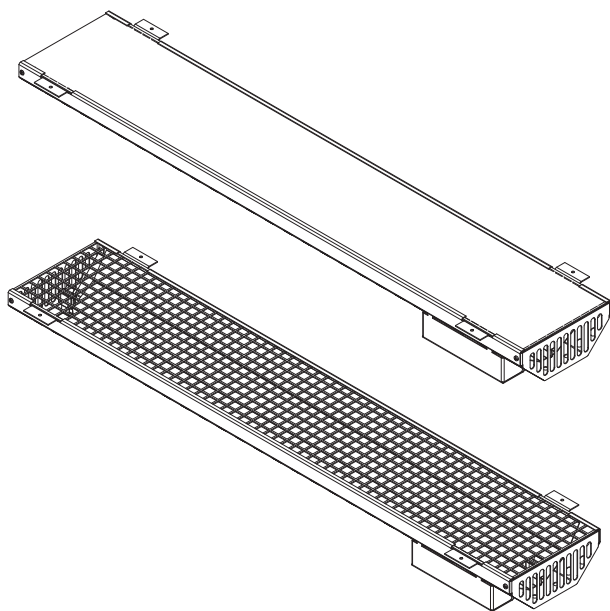
DIR-350-R, DIR-500-R, DIR-750-R, DIR-1300-R

WIR-350-R, WIR-500-R, WIR-750-R, WIR-1300-R

ECO-350-R, ECO-500-R, ECO-750-R

ECO-350-G, ECO-500-G

PL



SPIS TREŚCI

1. Wprowadzenie do instrukcji	3
2. Ważne wskazówki bezpieczeństwa	4
2.1. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	4
2.2. Wskazówki bezpieczeństwa	4
3. Opis produktu	7
3.1. Zakres dostawy	7
3.2. Funkcje produktu	7
3.3. Opcjonalne akcesoria	7
4. Prawidłowe umiejscowienie	8
5. Montaż i podłączenie	9
5.1. Odległości bezpieczeństwa	10
5.2. Otwór montażowy	11
5.3. Montaż	12
6. Czyszczenie i konserwacja	13
6.1. Czyszczenie	13
6.2. Konserwacja	13
7. Utylizacja	13
8. Dane techniczne	14

1. Wprowadzenie do instrukcji

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję montażu. Przechowuj ją w pobliżu promiennika podczerwieni. Dzięki temu będzie można w każdej chwili z niej skorzystać w celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa i użytkowania.



Niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest również dostępna do pobrania na naszej stronie internetowej www.mediabank.harvia.com.

Symbole używane w ostrzeżeniach

W niniejszej instrukcji montażu przed działaniami stwarzającymi zagrożenie zamieszczone są ostrzeżenia. Należy bezwzględnie przestrzegać tych ostrzeżeń. Pozwoli to zapobiec powstaniu szkód rzeczowych i obrażeniom, które w najgorszym przypadku mogą być nawet śmiertelne.

Ostrzeżenia zawierają hasła ostrzegawcze, które mają następujące znaczenia:



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

PL

OSTRZEŻENIE!

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do niewielkich obrażeń.

UWAGA!

To hasło ostrzega przed szkodami rzeczowymi.

Inne symbole



Ten symbol oznacza porady i przydatne wskazówki.



Nie zakrywaj!



Przeczytać instrukcję obsługi

2. Ważne wskazówki bezpieczeństwa

Promiennik podczerwieni jest wykonany zgodnie z powszechnie przyjętymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Mimo to podczas jego użytkowania mogą występować pewne zagrożenia. Dlatego należy stosować się do poniższych wskazówek bezpieczeństwa i specjalnych ostrzeżeń zamieszczonych w poszczególnych rozdziałach.

2.1. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Promiennik podczerwieni służy do ogrzewania ludzkiego ciała oraz/ lub do nagrzewania kabiny na podczerwień.

Promiennik podczerwieni może być używany tylko w połączeniu ze sterownikiem z funkcją automatycznego ograniczania czasu grzania.

PL

Każdy inny rodzaj zastosowania uważany jest za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może spowodować uszkodzenie produktu, ciężkie obrażenia lub śmierć.

2.2. Wskazówki bezpieczeństwa

- Montaż połączeń zaciskowych może wykonywać tylko wykwalifikowany elektryk lub osoba posiadająca porównywalne kwalifikacje.
- Montaż połączeń wtykowych może wykonać użytkownik.
- Prace w zakresie montażu i podłączania promiennika podczerwieni można wykonywać wyłącznie wówczas, gdy instalacja jest odłączona od napięcia.
- Należy również przestrzegać lokalnych przepisów obowiązujących w miejscu instalacji. Należy przestrzegać zaleceń normy EN 60335-2-53 (VDE 0700 cz. 53).

- Zwracać uwagę na to, aby promiennik podczerwieni nie był narażony na obciążenia mechaniczne, ponieważ może to spowodować pęknięcie. Nie wolno używać promienników z pękniętym szklanym frontem lub elementem grzejnym promiennika. Szkło lub element grzejny promiennika należy wymienić (nr artykułu, patrz 8. Dane techniczne na stronie 14).
- Podczas pozycjonowania oraz montażu promiennika podczerwieni należy zachować minimalne odległości bezpieczeństwa (patrz 5.1. Odległości bezpieczeństwa na stronie 10).
- Promiennik spełnia wymagania zgodnie z IPX2. Do montażu bryzgoszczelnego, zgodnie z IPX4, konieczna jest osłona krawędzi promiennika podczerwieni (np.: osłona ze stali nierdzewnej, patrz 3.3. Opcjonalne akcesoria na stronie 7).
- Montaż promiennika w łaźni parowej jest niedozwolony.
- W kwestiach, które nie zostały w sposób wyczerpujący opisane w instrukcji obsługi, dla własnego bezpieczeństwa należy zwrócić się do dostawcy urządzenia.
- Przed włączeniem sterownika promiennika podczerwieni zadbać o to, by na promienniku podczerwieni lub przed nim nie były zawieszone żadne łatwopalne przedmioty.
- Nigdy nie dotykać szkła promiennika podczerwieni podczas jego eksploatacji. Szkło promiennika podczerwieni bardzo mocno się nagrzewa. W zależności od funkcji wykorzystywanych przez użytkownika może być konieczne zamontowanie zabezpieczenia przed dotknięciem (np.: drewnianej poręczy, kratki ochronnej, patrz 3.3. Opcjonalne akcesoria na stronie 7).
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat.

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat, osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną lub umysłową i nieposiadające doświadczenia oraz wiedzy po spełnieniu następujących warunków:
 - jeśli są nadzorowane,
 - jeśli zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia, jakie mogą się pojawić.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Dzieci w wieku poniżej 14 lat mogą czyścić urządzenie tylko wtedy, kiedy są pod nadzorem.
- Jeśli użytkownik należy do grupy osób o ograniczonej zdolności odczuwania ciepła lub znajduje się pod wpływem alkoholu, leków lub narkotyków, nie powinien używać promieniowania podczerwonego ze względów zdrowotnych.
- Jeżeli utrzymujący się rumień (trwałe zaczerwienienie skóry przez ponad jeden dzień) lub siateczkowate przebarwienia utrzymują się po regularnym naświetlaniu promieniami podczerwonymi, naświetlanie nie powinno być powtarzane i należy skonsultować się z lekarzem, aby zapobiec rozwojowi rumienia erythema ab igne.
- Zaleca się, aby nie stosować promieniowania podczerwonego w ciągu 24 godzin od ekspozycji na promieniowanie UV ze sztucznego źródła lub po opalaniu się.
- Osoby narażone na ryzyko przegrzania, takie jak osoby cierpiące na choroby układu krążenia, powinny w razie wątpliwości skonsultować się z lekarzem przed skorzystaniem z kabiny ciepłej.
- W kwestiach, które nie zostały w sposób wyczerpujący opisane w instrukcji obsługi, dla własnego bezpieczeństwa należy zwrócić się do dostawcy urządzenia.

3. Opis produktu

3.1. Zakres dostawy

- Promiennik podczerwieni z kablem przyłączeniowym o dł. 3 m z wtyczką
- Instrukcja montażu

3.2. Funkcje produktu

Promiennik podczerwieni posiada następujące funkcje:

- Możliwość montażu jako promiennik tylny, promiennik przedni lub sufitowy
- Samozabezpieczenie dzięki zabezpieczającemu ogranicznikowi temperatury
- Płynna regulacja
- Modele z pokrywą szklaną oferują w stanie zamontowanym w połączeniu z osłoną czołową lub poręczą drewnianą poziom ochrony IPX4 (nadają się do saun)
- VITAE Promiennik pełnozakresowy Nextrema ciemne
Intensywność promieniowania: A 24%, B 55%, C 21%
- Nextrema Promiennik pełnozakresowy ciemne
Intensywność promieniowania: A 9%, B 57%, C 34%
- Promiennik pełnozakresowy ECO ze szkłem
Intensywność promieniowania: A 24%, B 55%, C 21%
- Promiennik pełnozakresowy ECO z kratką
Intensywność promieniowania: A 14%, B 40%, C 46 %

PL

3.3. Opcjonalne akcesoria

- Osłona czołowa ze stali nierdzewnej, szczotkowana (350 W/1-027-948, 500/750/1300 W/1-028-779)
- Osłona czołowa ze stali nierdzewnej, lakierowana na czarno (350 W/1-028-905, 500/750/1300 W/1-028-157)
- Kratka ochronna (350/1-027-791, 500 W/1-027-792)
- Ergonomiczne oparcie (350/500 W/514-L/A/D)
- Ergonomiczne oparcie VitaMy (350 W/1-039-182)

- Drewniane oparcie, lipa (350 W/1-028-578, 500/750 W/1-032-185)
- Drewniane oparcie Prestige (350 W/1-032-186, 500/750 W/1-032-213)
- Rozdzielacz podczerwieni (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Kabel do rozdzielacza (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Przewód przyłączeniowy do rozdzielacza (IR-IS-A03, IR-IS-A10, IR-IS-A25)

4. Prawidłowe umiejscowienie

Zastosowanie jako:

- Promiennik tylny: 350 W, 500 W
- Promiennik przedni: 350 W, 500 W, 750 W
- Promiennik sufitowy: 750 W, 1300 W

Zgodnie z normą EN 60335-2-53 natężenie promieniowania w obszarze klatki piersiowej i pleców osoby znajdującej się w kabinie do napromieniowania promieniami podczerwonymi, uśrednione na siatce o wymiarach 20 cm x 20 cm, nie może przekraczać wartości 1000 W m⁻² (należy zauważyć, że ta wartość graniczna odnosi się do zapobiegania stresowi termicznemu).

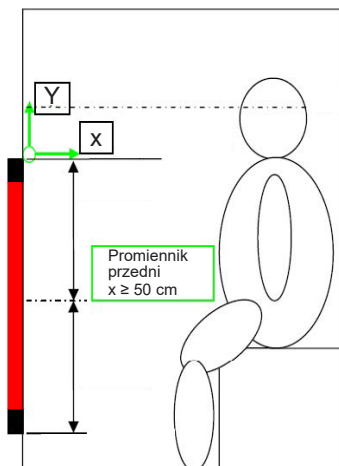
PL

W celu zapewnienia, że ta wartość graniczna nie zostanie przekroczona, jako promiennik tylny może być stosowany tylko promiennik 350 W lub 500 W. Ponadto podczas doboru lokalizacji promiennika tylnego należy zwracać uwagę na to, że odstęp od pleców nie może być mniejszy niż 4 cm.

Jako promienniki przednie mogą być stosowane tylko promienniki 350 W, 500 W lub 750 W. Należy przy tym pamiętać, że odstęp minimalny pomiędzy górną częścią ciała a promiennikiem przednim nie może być mniejszy niż 50 cm (na zdjęciu „Y”).

W celu uzyskania poziomu poniżej wartości granicznych ICNIRP dla długotrwałej ekspozycji oka na promieniowanie podczerwone, wynoszących 100 W/m², konieczne jest przesunięcie promienników w dół (na zdjęciu „Y”).

Szczegółowe informacje można znaleźć w ekspertyzie LE-G18/3 oraz LE-G31/18 autorstwa Seibersdorf Laboratories.



5. Montaż i podłączenie



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym

- Prace w zakresie montażu i podłączania promiennika podczerwieni można wykonywać wyłącznie wówczas, gdy instalacja jest odłączona od napięcia.

- Promiennik jest dostarczany z zamontowaną wtyczką. Montaż połączenia wtykowego może wykonać użytkownik.
- Jeżeli przewód promiennika ma zostać na stałe podłączony bezpośrednio do jednostki sterującej, to wtyczkę należy zdemontować. Montaż połączenia zaciskowego może wykonywać tylko wykwalifikowany elektryk lub osoba posiadająca porównywalne kwalifikacje.
- Tylnej ścianki promiennika NIE wolno zakrywać, aby powstające ciepło mogło uchodzić przez otwory.
- NIE zakrywać szczelin wentylacyjnych na górze i na dole (patrz **rys. 1**).
- W celu zapewnienia prawidłowego działania zabezpieczenia termicznego w przypadku pionowego montażu (np. jako promiennik tylny) skrzynka przyłączowa musi znajdować się u góry (patrz **rys. 14**).
- Należy zachować minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów łatwopalnych (patrz **5.1. Odległości bezpieczeństwa na stronie 10**).

PL



rys. 1: Nie zakrywać szczelin wentylacyjnych



rys. 2: Pozycja skrzynki przyłączowej

5.1. Odległości bezpieczeństwa

Przestrzegać podanych minimalnych odległości bezpieczeństwa oraz rys. 3.

Promiennik podczerwieni 350 W, 500 W

(DIR-350-R / DIR-500-R / WIR-350-R / WIR-500-R /
ECO-350-R / ECO-500-R / ECO-350-G / ECO-500-G)

w przypadku montażu w pionie:

B = 15 mm

F = 25 mm

w przypadku montażu w poziomie:

B = 80 mm

F = 25 mm

Promiennik podczerwieni 750 W (DIR-750-R / WIR-750-R / ECO-750-R)

w przypadku montażu w poziomie:

B = 100 mm

F = 150 mm

Promiennik podczerwieni 1300 W (DIR-1300-R / WIR-1300-R)

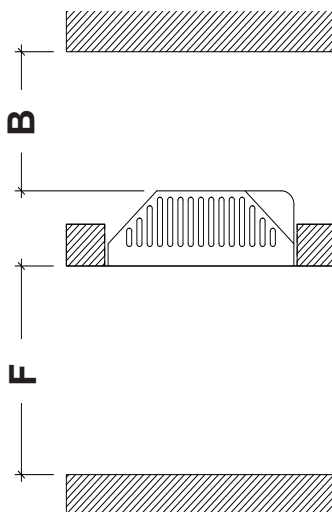
w przypadku montażu w poziomie:

B = 150 mm

F = 200 mm

PL

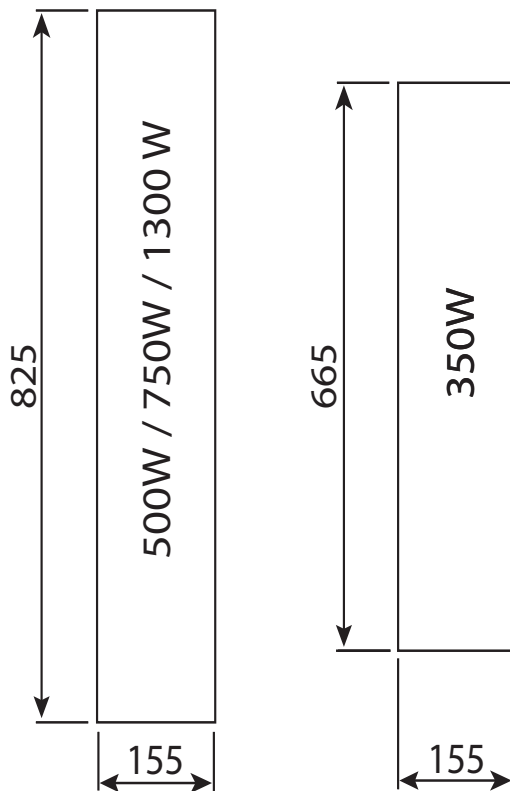
rys. 3: Odległości bezpieczeństwa promiennika podczerwieni



5.2. Otwór montażowy

Przestrzegać **rys. 1** oraz **rys. 4**.

rys. 4: Otwory montażowe dla promiennika podczerwieni
Wymiary w mm



5.3. Montaż

Przestrzegać **rys. 2** oraz **rys. 5**.

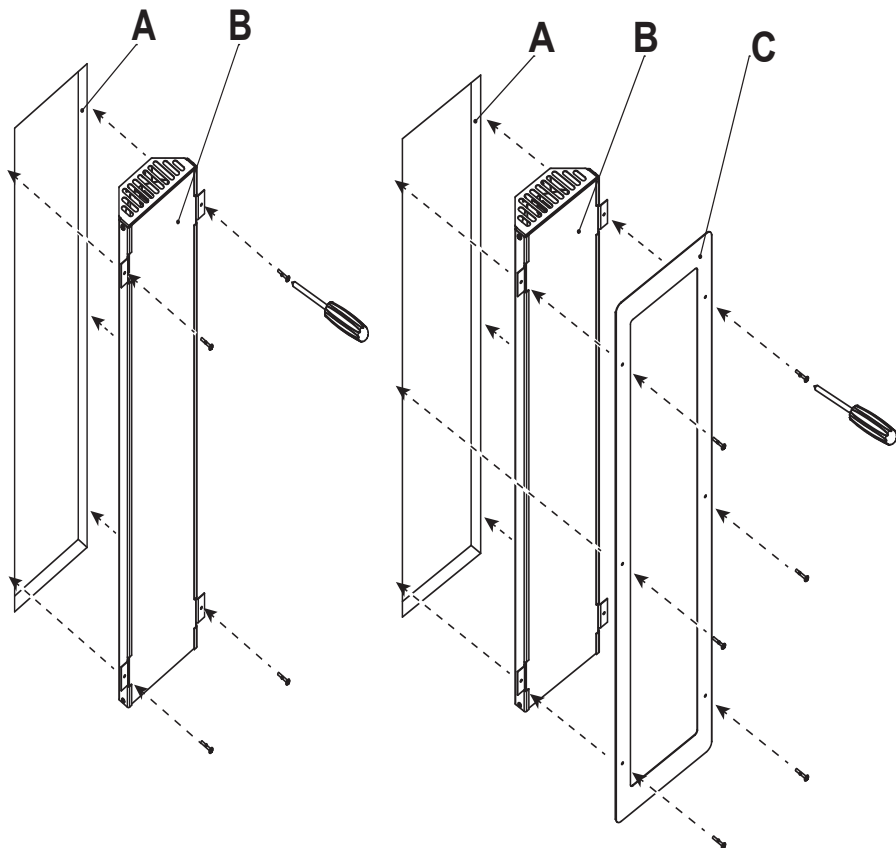


OSTROŻNIE!

Należy zwracać uwagę na to, aby skrzynka przyłączowa promiennika znajdowała się u góry!

W przypadku promienników podczerwieni o mocy 1300 W w zakresie dostawy znajduje się taśma ogniochronna. Przed zamontowaniem promiennika należy ją nakleić na zewnętrzną krawędź otworu (**patrz poz. A na rys. 5**)

rys. 5: Montaż promiennika podczerwieni z opcjonalną osłoną ze stali nierdzewnej oraz bez niej



- A Otwór w ścianie kabiny
- B Promiennik podczerwieni
- C Osłona ze stali nierdzewnej (opcjonalna)

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1. Czyszczenie

UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia urządzenia

Promiennik jest bryzgoszczelny, jednak bezpośredni kontakt z wodą może spowodować uszkodzenie urządzenia.

- NIGDY nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
- Nie zalewaj urządzenia wodą.
- Nie czyść urządzenia zbyt wilgotną szmatką.

1. Wyłącz promiennik.
2. Pozostaw promiennik do ostygnięcia.
3. Wytrzyj ostrożnie szkło miękką szmatką.

6.2. Konserwacja

Promiennik podczerwieni jest bezobsługowy.

PL

7. Utylizacja



- Materiały opakowaniowe należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Stare urządzenia zawierają materiały możliwe do powtórnego przetworzenia jak również szkodliwe substancje. Dlatego nie należy ich umieszczać w pojemnikach na odpady nienadające się do powtórnego przetworzenia, lecz utylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.

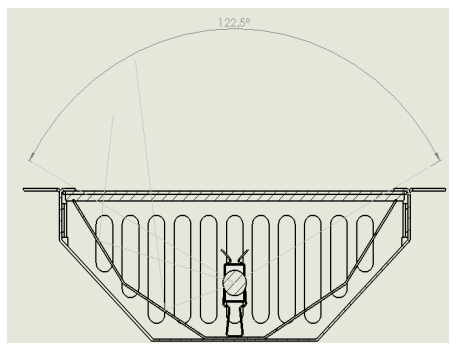
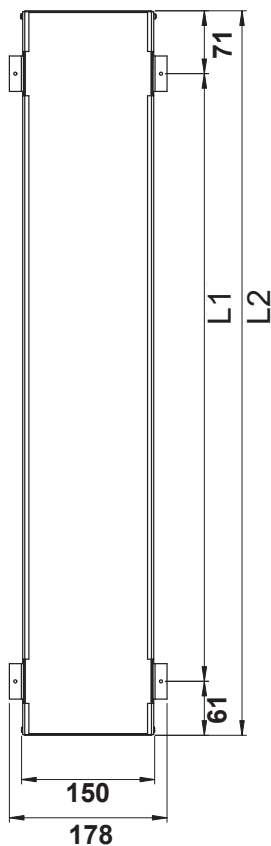
8. Dane techniczne

Dane ogólne wszystkich promienników

Warunki przechowywania:	-25°C do +70°C
Temperatura otoczenia:	+10°C do +140°C
Napięcie sieciowe:	230 V ~ 1N 50 Hz
Zabezpieczenie termiczne:	130°C
Stopień ochrony:	IPX2
Kabel przyłączeniowy:	3 m – 3 x 1,5 mm ² izolowany, z wtyczką
Kąt promieniowania:	122,5°



PL



DIR-350-R

Wymiary:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Szkło przednie:	Schott Nextrema ciemne (1-027-840)
Element grzejny promiennika:	350 W – Vitae (1-027-836)

DIR-500-R

Wymiary:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Szkło przednie:	Schott Nextrema ciemne (1-027-839)
Element grzejny promiennika:	500 W – Vitae (1-027-837)

DIR-750-R

Wymiary:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Szkło przednie:	Schott Nextrema ciemne (1-027-839)
Element grzejny promiennika:	750 W – Vitae (1-027-838)

DIR-1300-R

Wymiary:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Szkło przednie:	Schott Nextrema ciemne (1-027-839)
Element grzejny promiennika:	1300 W – Vitae (1-027-835)

PL

WIR-350-R

Wymiary:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Szkło przednie:	Schott Nextrema białe (1-027-842)
Element grzejny promiennika:	350 W – ECO pełnozakresowy (1-027-783)

WIR-500-R

Wymiary:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Szkło przednie:	Schott Nextrema białe (1-027-841)
Element grzejny promiennika:	500 W – ECO pełnozakresowy (1-027-786)

WIR-750-R

Wymiary:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Szkło przednie:	Schott Nextrema białe (1-027-841)
Element grzejny promiennika:	750 W – ECO pełnozakresowy (1-027-789)

WIR-1300-R

Wymiary:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Szkło przednie:	Schott Nextrema białe (1-027-841)
Element grzejny promiennika:	1300 W – Vitae (1-027-835)

ECO-350-R

Wymiary:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Szkło przednie:	szkło ceramiczne ciemne (1-030-969)
Element grzejny promiennika:	350 W – ECO pełnozakresowy (1-027-783)

ECO-500-R

Wymiary:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Szkło przednie:	szkło ceramiczne ciemne (1-030-968)
Element grzejny promiennika:	500 W – ECO pełnozakresowy (1-027-786)

PL

ECO-750-R

Wymiary:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Szkło przednie:	szkło ceramiczne ciemne (1-030-968)
Element grzejny promiennika:	750 W – ECO pełnozakresowy (1-027-789)

ECO-350-G

Wymiary:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Przód:	kratka metalowa, czarna, flokowana (1-027-791)
Element grzejny promiennika:	350 W – ECO pełnozakresowy (1-027-783)

ECO-500-G

Wymiary:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Przód:	kratka metalowa, czarna, flokowana (1-027-792)
Element grzejny promiennika:	500 W – ECO pełnozakresowy (1-027-786)

Harvia Radiador de espectro completo

HARVIA

Instruções de montagem e de utilização

N.º de artículo

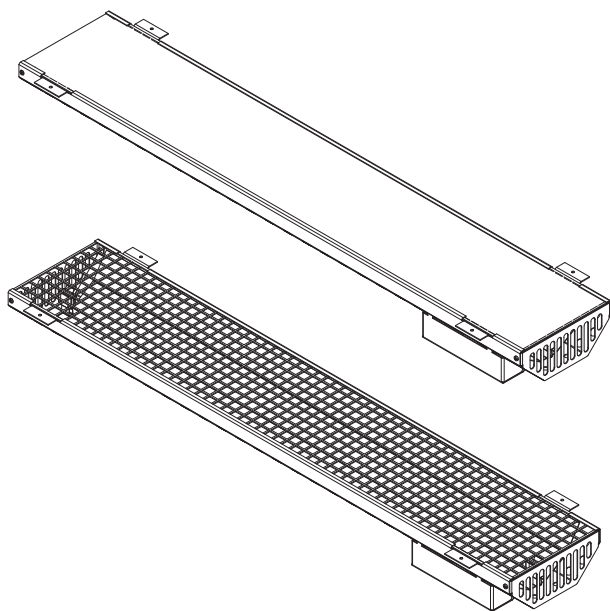
DIR-350-R, DIR-500-R, DIR-750-R, DIR-1300-R

WIR-350-R, WIR-500-R, WIR-750-R, WIR-1300-R

ECO-350-R, ECO-500-R, ECO-750-R

ECO-350-G, ECO-500-G

PT



Índice

1. Sobre este manual	3
2. Indicações importantes sobre a sua segurança	4
2.1. Utilização prevista	4
2.2. Indicações de segurança	4
3. Descrição do produto	7
3.1. Volume de fornecimento	7
3.2. Funções do produto	7
3.3. Acessórios opcionais	7
4. Colocação correta	8
5. Montagem e ligação	9
5.1. Distâncias de segurança	10
5.2. Recorte de montagem	11
5.3. Montagem	12
6. Limpeza e manutenção	13
6.1. Limpeza	13
6.2. Manutenção	13
7. Eliminação	13
8. Dados técnicos	14

1. Sobre este manual

Leia atentamente o manual de montagem e guarde-o nas proximidades do radiador de infravermelhos. Desta forma, pode ler as informações sobre a sua segurança e a utilização a qualquer momento.



Este manual de montagem e operação também está disponível na área de transferências do nosso website em www.mediabank.harvia.com.

Símbolos nas advertências

Nestas instruções de montagem, as atividades que comportam riscos são precedidas de uma advertência. É imperativo que respeite estas advertências. Desta forma, evita danos materiais e ferimentos que, no pior dos casos, podem ser fatais.

Nas advertências são utilizadas palavras de sinalização que têm os significados seguintes:



PERIGO!

A inobservância desta advertência resulta em ferimentos graves ou morte.

PT



AVISO!

A inobservância desta advertência pode resultar em ferimentos graves ou morte.



CUIDADO!

A inobservância desta advertência pode resultar em ferimentos ligeiros.

ATENÇÃO!

Esta palavra de sinalização alerta-o para danos materiais.

Outros símbolos



Este símbolo identifica dicas e indicações úteis.



Não tapar!



Ler o manual de operação

2. Indicações importantes sobre a sua segurança

O radiador de infravermelhos foi construído de acordo com as regras reconhecidas no domínio da segurança. No entanto, podem surgir situações de perigo durante a utilização. Por conseguinte, respeite as indicações de segurança e as advertências específicas dos vários capítulos.

2.1. Utilização prevista

O radiador de infravermelhos destina-se a aquecer o corpo humano e/ou a aquecer uma cabina de infravermelhos.

O radiador de infravermelhos só pode ser operado em conjunto com um comando com limitação automática do tempo de aquecimento.

Qualquer utilização que não corresponda à utilização prevista é considerada incorreta. Uma utilização incorreta pode levar a danos no produto, a ferimentos graves ou mesmo à morte.

PT

2.2. Indicações de segurança

- A montagem das ligações de aperto só pode ser executada por um electricista ou por uma pessoa com formação equivalente.
- A montagem das fichas pode ser realizada pelo utilizador.
- Os trabalhos de montagem e de ligação do radiador de infravermelhos só podem ser realizados no estado isento de tensão.
- Respeite também as regulamentações locais no local de instalação. As disposições da norma EN 60335-2-53 (VDE 0700 parte 53) devem ser respeitadas.

- Preste atenção para que o radiador de infravermelhos não seja sujeito a qualquer solicitação mecânica dado que isso causa a quebra. Radiadores que tenham a parte dianteira de vidro ou um elemento partido já não podem ser utilizados. O vidro ou o elemento deve ser substituído (número de artigo, consulte 8. Dados técnicos na página 14)
- Ao posicionar e ao montar o radiador de infravermelhos, devem ser cumpridas as distâncias de segurança mínimas (consulte 5.1. Distâncias de segurança na página 10)
- O radiador cumpre os requisitos de acordo com o IPX2. Para a montagem protegida contra salpicos de água, de acordo com o IPX4, é necessário tapar a borda do radiador de infravermelhos (p. ex.: painel em aço inoxidável, consulte 3.3. Acessórios opcionais na página 7)
- A montagem do radiador num banho turco não é permitida.
- Para sua própria segurança, em caso de problemas que não sejam abordados de forma suficientemente detalhada no manual de operação, contacte os seus fornecedores.
- Antes de ligar o comando de infravermelhos, assegure-se de que não existem quaisquer objetos inflamáveis sobre ou à frente do radiador de infravermelhos.
- Nunca toque no vidro do radiador de infravermelhos durante a operação. O vidro do radiador de infravermelhos fica muito quente. Dependendo da função do utilizador, a montagem de uma proteção contra o toque é eventualmente necessária (p. ex.: encosto de madeira, grelha de proteção, consulte 3.3. Acessórios opcionais na página 7).
- O aparelho não pode ser utilizado por crianças com menos de 8 anos de idade.

- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e por pessoas com falta de experiência e conhecimentos, nas seguintes condições:
 - se forem supervisionadas.
 - Se aprenderem como se utiliza o aparelho de uma forma segura e compreenderem os potenciais riscos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- As crianças com menos de 14 anos de idade só podem limpar o aparelho se forem supervisionadas.
- Se pertencer ao grupo de pessoas com limitada sensibilidade ao calor ou se estiver sob o efeito de álcool, medicamentos ou drogas, por motivos de saúde, não se exponha à radiação de infravermelhos.
- Se, após uma exposição regular à radiação de infravermelhos, ficar com um eritema duradouro (vermelhidão permanente da pele durante mais de um dia) ou alterações de cor reticulares, não se volte a expor à radiação e consulte um médico para saber como impedir o surgimento de um eritema.
- Não se recomenda a utilização de radiação de infravermelhos nas 24 horas posteriores a uma radiação UV de uma fonte artificial ou após uma exposição ao sol.
- As pessoas sujeitas a um risco de aquecimento excessivo como, por exemplo, quem sofre de doenças cardiovasculares devem, em caso de dúvida, devem consultar um médico antes de usarem uma cabina de infravermelhos.
- Para sua própria segurança, em caso de problemas que não sejam abordados de forma suficientemente detalhada no manual de operação, contacte os seus fornecedores.

3. Descrição do produto

3.1. Volume de fornecimento

- Radiador de infravermelhos com cabo de ligação de 3 m e ficha
- Manual de montagem

3.2. Funções do produto

O radiador de infravermelhos tem as seguintes funções:

- Montagem como radiador traseiro, frontal ou de teto
- Com proteção própria através de um limitador de temperatura de segurança
- Regulável continuamente
- Os modelos com cobertura de vidro oferecem, no estado montado e em combinação com o painel frontal ou um encosto de madeira, o grau de proteção IPX4 (adequado para saunas)
- VITAE Radiador de espectro completo Nextrema escuro
Intensidade do radiador: A 24%, B 55%, C 21%
- Nextrema Radiador de espectro completo branco
Intensidade do radiador: A 9%, B 57%, C 34%
- Radiador de espectro completo ECO com vidro
Intensidade do radiador: A 24%, B 55%, C 21%
- Radiador de espectro completo ECO com grelha
Intensidade do radiador: A 14%, B 40%, C 46%

PT

3.3. Acessórios opcionais

- Painel frontal em aço inoxidável escovado
(350W/1-027-948, 500/750/1300W/1-028-779)
- Painel frontal em aço inoxidável, pintado a preto
(350W/1-028-905, 500/750/1300W/1-028-157)
- Grelha de proteção (350/1-027-791, 500W/1-027-792)
- Encosto ergonómico (350/500W/514-L/A/D)
- Encosto ergonómico VitaMy (350W/1-039-182)

- Encosto em madeira Linde (350W/1-028-578, 500/750W/1-032-185)
- Encosto em madeira Prestige (350W/1-032-186, 500/750W/1-032-213)
- Distribuidor de infravermelhos (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Cabo para distribuidor (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Cabo de ligação para distribuidor (IR-IS-A03, IR-IS-A10, IR-IS-A25)

4. Colocação correta

Utilização como:

- Radiador traseiro: 350 W, 500 W
- Radiador frontal: 350 W, 500 W, 750 W
- Radiador de teto: 750 W, 1300 W

De acordo com a norma EN 60335-2-53, numa cabina de infravermelhos, a intensidade de radiação calculada num retículo de 20 cm x 20 cm na área do peito e das costas de uma pessoa não pode exceder o valor de 1000 W por m² (note-se que este valor-limite se refere ao sobreaquecimento).

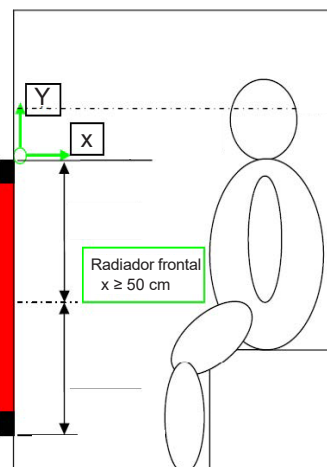
PT

Para garantir que este valor-limite não é excedido, um radiador usado como radiador traseiro só pode ter 350 W ou 500 W. Ao colocar o radiador traseiro, deve também prestar-se atenção para que a distância entre a traseira e o radiador não seja inferior a 4 cm.

Um radiador usado como radiador frontal só pode ter 350 W, 500 W ou 750 W. Deve garantir-se que a distância mínima entre a parte superior do corpo e o radiador frontal não é inferior a 50 cm (na imagem “x”).

Para cumprir os valores-limite ICNIRP relativos ao valor-limite de longa duração de 100 W/m² do „olho de infravermelhos“, os radiadores têm de ser deslocados para baixo (na imagem „Y“).

Poderá encontrar informações detalhadas no parecer LE-G18/3 e LE-G31/18 da Seibersdorf Laboratories.



5. Montagem e ligação



AVISO!

Perigo de choque elétrico

- Os trabalhos de montagem e de ligação no radiador de infravermelhos só podem ser realizados se este estiver isento de tensão.

- O radiador é fornecido com a ficha pré-montada. A montagem da ficha pode também ser realizada pelo utilizador.
- Se, num comando, o radiador for ligado através de uma montagem fixa, remova a ficha. A montagem da ligação de aperto só pode ser executada por um electricista ou por uma pessoa com formação equivalente.
- A parte traseira do radiador **NÃO** pode ser tapada para que o calor possa ser dissipado pelas aberturas.
- As aberturas de ventilação em cima e em baixo **NÃO** devem ser tapadas (consulte **Fig. 1**)
- Para um funcionamento correto da proteção térmica em caso de montagem vertical (p. ex., radiador traseiro), a caixa de ligação do radiador deve estar em cima (consulte **Fig. 14**).
- Respeite as distâncias mínimas de segurança em relação a materiais facilmente inflamáveis (consulte **5.1. Distâncias de segurança na página 10**).

PT



Fig. 1: Não tapar as aberturas de ventilação



Fig. 2: Posição da caixa de ligação

5.1. Distâncias de segurança

Respeite as distâncias de segurança mínimas indicadas e a **Fig. 3**.

Radiador de infravermelhos de 350 W, 500 W

(DIR-350-R / DIR-500-R / WIR-350-R / WIR-500-R /
ECO-350-R / ECO-500-R / ECO-350-G / ECO-500-G)

Na montagem vertical:

B = 15 mm

F = 25 mm

Na montagem horizontal:

B = 80 mm

F = 25 mm

Radiador de infravermelhos de 750 W (DIR-750-R / WIR-750-R / ECO-750-R)

Na montagem horizontal:

B = 100 mm

F = 150 mm

Radiador de infravermelhos de 1300 W (DIR-1300-R / WIR-1300-R)

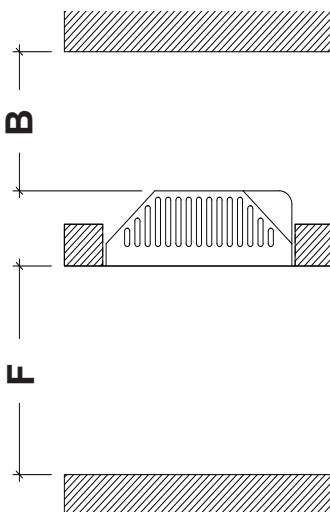
Na montagem horizontal:

B = 150 mm

F = 200 mm

PT

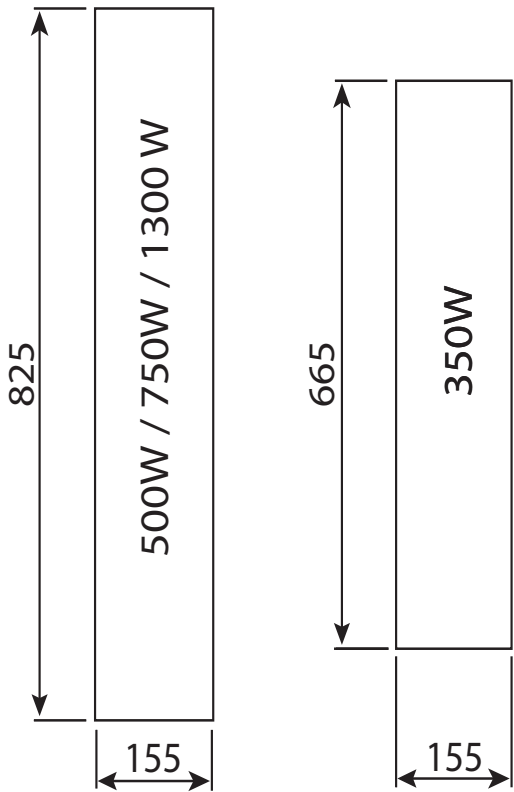
Fig. 3: Distâncias de segurança do radiador de infravermelhos



5.2. Recorte de montagem

Observe a Fig. 1 e Fig. 4.

Fig. 4: Recortes de montagem do radiador de infravermelhos
Dimensões em mm



5.3. Montagem

Observe a **Fig. 2** e **Fig. 5**.

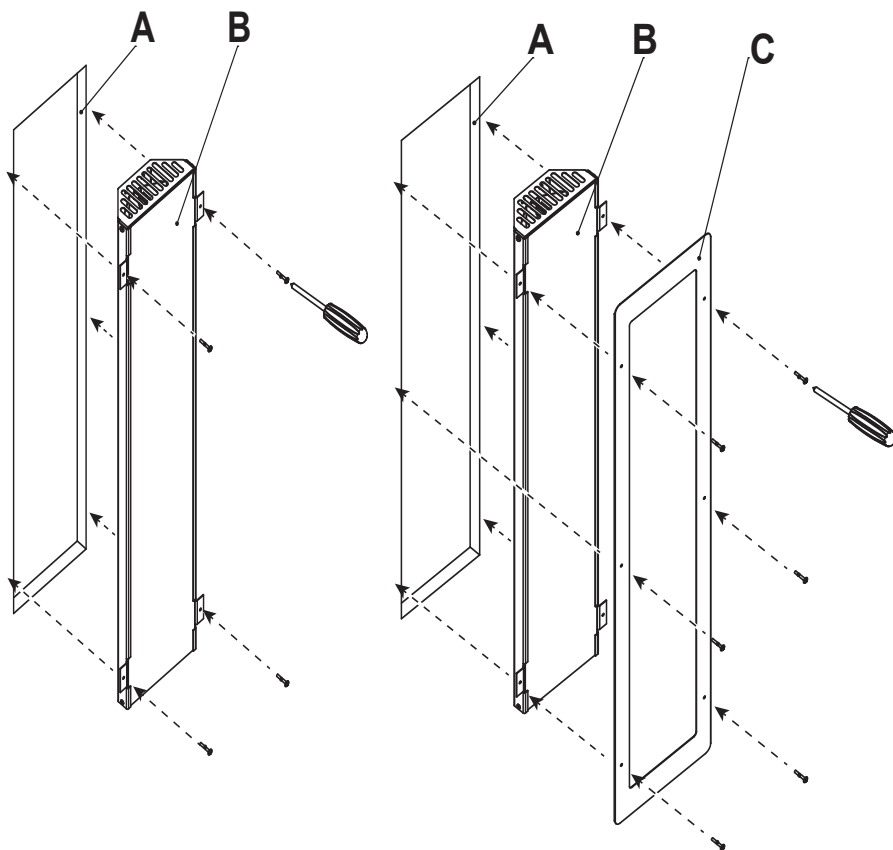


CUIDADO!

Certifique-se de que a caixa de ligação do radiador fica na parte superior!

Nos radiadores de infravermelhos com 1300 W, o âmbito de fornecimento inclui uma fita de proteção contra o fogo. Antes da montagem do radiador, cole-a no bordo exterior do recorte (**consulte A na Fig. 5**)

Fig. 5: Montagem do radiador de infravermelhos sem e com painel em aço inoxidável opcional



- A Recorte da parede da cabina
- B Radiador de infravermelhos
- C Painel em aço inoxidável (opcional)

6. Limpeza e manutenção

6.1. Limpeza

ATENÇÃO!

Danos no aparelho

O radiador está protegido contra salpicos de água, no entanto, o contacto direto com a água pode danificar o aparelho.

- NUNCA mergulhe o aparelho em água.
- Não deite água no aparelho.
- A limpeza do aparelho não deve ser demasiado húmida.

1. Desligue o radiador
2. Deixe o radiador arrefecer
3. Limpe cuidadosamente o vidro com um pano húmido.

6.2. Manutenção

O radiador de infravermelhos não requer qualquer manutenção.

PT

7. Eliminação

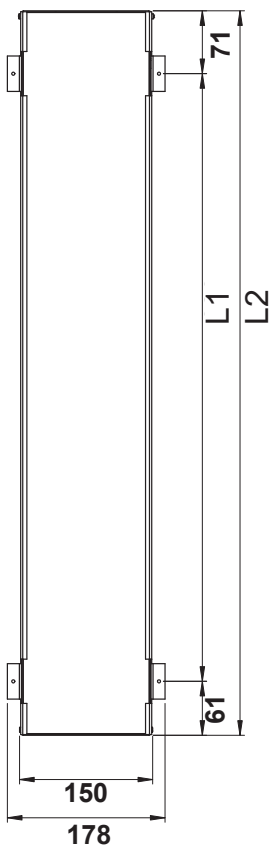


- Elimine os materiais da embalagem de acordo com as diretivas de eliminação em vigor.
- Os aparelhos usados contêm materiais reutilizáveis, mas também substâncias perigosas. Por isso, não deite, sob circunstância alguma, o seu aparelho usado no lixo residual. Elimine-o, sim, de acordo com as disposições válidas localmente.

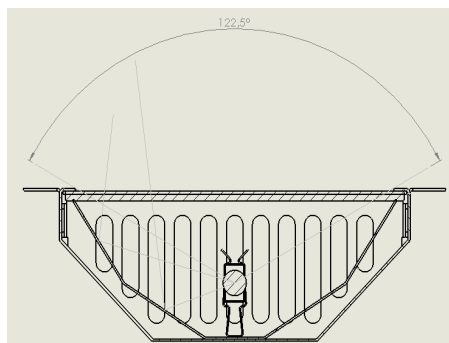
8. Dados técnicos

Informações gerais para todos os radiadores

Condição de armazenamento:	-25 °C até +70 °C
Temperatura ambiente:	+10 °C até +140 °C
Tensão de rede:	230 V ~ 1N 50 Hz
Proteção térmica:	130 °C
Tipo de proteção:	IPX2
Cabo de ligação:	3 m - 3 x1,5 mm ² isolado com ficha
Ângulo de irradiação:	122,5°



PT



DIR-350-R

Dimensão:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Vidro frontal:	Schott Nextrema escuro (1-027-840)
Elemento do radiador:	350 W - Vitae (1-027-836)

DIR-500-R

Dimensão:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Vidro frontal:	Schott Nextrema escuro (1-027-839)
Elemento do radiador:	500 W - Vitae (1-027-837)

DIR-750-R

Dimensão:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Vidro frontal:	Schott Nextrema escuro (1-027-839)
Elemento do radiador:	750 W - Vitae (1-027-838)

DIR-1300-R

Dimensão:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Vidro frontal:	Schott Nextrema escuro (1-027-839)
Elemento do radiador:	1300 W - Vitae (1-027-835)

PT

WIR-350-R

Dimensão:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Vidro frontal:	Schott Nextrema branco (1-027-842)
Elemento do radiador:	350 W - ECO de espectro completo (1-027-783)

WIR-500-R

Dimensão:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Vidro frontal:	Schott Nextrema branco (1-027-841)
Elemento do radiador:	500 W - ECO de espectro completo (1-027-786)

WIR-750-R

Dimensão:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Vidro frontal:	Schott Nextrema branco (1-027-841)
Elemento do radiador:	750 W - ECO de espectro completo (1-027-789)

WIR-1300-R

Dimensão:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Vidro frontal:	Schott Nextrema branco (1-027-841)
Elemento do radiador:	1300 W - Vitae (1-027-835)

ECO-350-R

Dimensão:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Vidro frontal:	vidro cerâmica escuro (1-030-969)
Elemento do radiador:	350 W - ECO de espectro completo (1-027-783)

ECO-500-R

Dimensão:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Vidro frontal:	vidro cerâmica escuro (1-030-968)
Elemento do radiador:	500 W - ECO de espectro completo (1-027-786)

ECO-750-R

Dimensão:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Vidro frontal:	vidro cerâmica escuro (1-030-968)
Elemento do radiador:	750 W - ECO de espectro completo (1-027-789)

ECO-350-G

Dimensão:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Frente:	grelha metálica preta flocada (1-027-791)
Elemento do radiador:	350 W - ECO de espectro completo (1-027-783)

PT

ECO-500-G

Dimensão:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Frente:	grelha metálica preta flocada (1-027-792)
Elemento do radiador:	500 W - ECO de espectro completo (1-027-786)

Harvia Radiador de espectro completo

HARVIA

Manual de instrucciones

N. ° de artículo

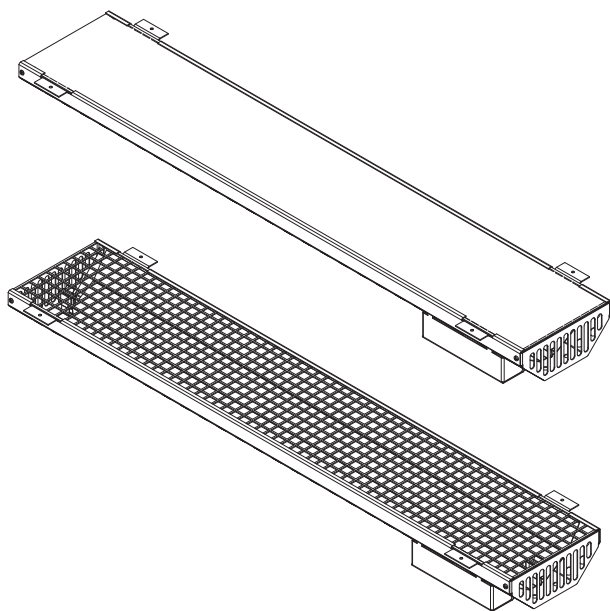
DIR-350-R, DIR-500-R, DIR-750-R, DIR-1300-R

WIR-350-R, WIR-500-R, WIR-750-R, WIR-1300-R

ECO-350-R, ECO-500-R, ECO-750-R

ECO-350-G, ECO-500-G

ES



Índice

1. Sobre este manual	3
2. Indicaciones importantes para su seguridad	4
2.1. Uso previsto	4
2.2. Indicaciones de seguridad	4
3. Descripción del producto	7
3.1. Volumen de suministro	7
3.2. Funciones del producto	7
3.3. Accesorios opcionales	7
4. Colocación correcta	8
5. Montaje y conexión	9
5.1. Distancias de seguridad	10
5.2. Escotadura de montaje	11
5.3. Montaje	12
6. Limpieza y mantenimiento	13
6.1. Limpieza	13
6.2. Mantenimiento	13
7. Eliminación	13
8. Datos técnicos	14

1. Sobre este manual

Lea detenidamente estas instrucciones de montaje y consérvelas cerca del radiador de infrarrojos. De esta forma podrá consultar en todo momento la información necesaria para su seguridad y para utilizar el dispositivo.



Encontrará también nuestras instrucciones de montaje y uso en el área de descargas de nuestra página web www.mediabank.harvia.com.

Símbolos de advertencia

En estas instrucciones de montaje se incluyen advertencias antes de las actividades que puedan suponer un peligro. Tenga en cuenta en todo momento estas advertencias. Así evitará daños materiales y lesiones que, en casos extremos, podrían llegar a ser mortales.

En las advertencias se utilizarán palabras clave que tienen el significado siguiente:



¡PELIGRO!

Si no tiene en cuenta esta advertencia, se producirán lesiones graves o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Si no tiene en cuenta esta advertencia, pueden producirse lesiones graves o incluso la muerte.



¡PRECAUCIÓN!

Si no tiene en cuenta esta advertencia, pueden producirse lesiones leves.

¡ATENCIÓN!

Esta palabra clave le avisa de posibles daños materiales.

Otros símbolos



Este símbolo indica consejos e indicaciones útiles.



¡No cubrir!



Leer el manual de instrucciones

2. Indicaciones importantes para su seguridad

El radiador de infrarrojos está construido conforme a las reglas técnicas de seguridad homologadas. A pesar de ello, su utilización puede comportar riesgos. Por esta razón, respete las indicaciones de seguridad siguientes, así como las advertencias especiales de cada capítulo.

2.1. Uso previsto

El radiador de infrarrojos sirve para calentar el cuerpo humano o una cabina de infrarrojos.

El radiador de infrarrojos solo se puede utilizar en combinación con un control con limitación automática del tiempo de calentamiento.

Cualquier uso que difiera de los mencionados se considerará un uso indebido. Un uso indebido puede provocar daños en el producto, así como graves lesiones o incluso la muerte.

ES

2.2. Indicaciones de seguridad

- El montaje de los bornes de conexión debe realizarlo siempre un electricista o una persona con una cualificación similar.
- Del montaje de las conexiones enchufables puede encargarse el usuario.
- Los trabajos de montaje y conexión del radiador de infrarrojos deben llevarse a cabo siempre con la tensión desconectada.
- Tenga también en cuenta las disposiciones legales locales que rijan en el lugar de instalación. Se debe observar la normativa dispuesta en EN 60335-2-53 (VDE 0700, parte 53).

- Asegúrese de que el radiador de infrarrojos no esté expuesto a ninguna carga mecánica, ya que podrían producirse daños. No utilice el radiador si el cristal frontal o el elemento radiador están rotos. En ese caso, se debe sustituir el cristal o el elemento radiador (véase el número de artículo 8. Datos técnicos, en la página 14).
- Al colocar e instalar el radiador de infrarrojos, se deben respetar las distancias mínimas de seguridad (véase 5.2. Escotadura de montaje, en la página 11).
- El radiador cumple los requisitos de la guía IPX2. Para conseguir un montaje con protección contra las salpicaduras conforme a IPX4, el borde del radiador de infrarrojos debe contar con un revestimiento (p. ej., un embellecedor de acero inoxidable, véase 3.2. Funciones del producto, en la página 7).
- No se permite el montaje del radiador en un baño de vapor.
- Para su seguridad, consulte a su distribuidor en caso de que surjan problemas que no estén contemplados detalladamente en las instrucciones de uso.
- Antes de encender el radiador de infrarrojos, asegúrese de que no haya ningún objeto inflamable sobre el radiador de infrarrojos o colgado delante de él.
- No toque nunca el cristal del radiador de infrarrojos durante el funcionamiento, ya que se calienta mucho. En función del uso que se le vaya a dar al radiador, es necesario instalar una protección para evitar el contacto (p. ej., un respaldo de madera o una rejilla protectora, véase 3.2. Funciones del producto, en la página 7).
- El dispositivo no debe ser utilizado por niños menores de 8 años.

- El dispositivo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, por personas con discapacidades psíquicas, sensoriales o mentales y por personas que carezcan de la experiencia y conocimientos oportunos bajo determinadas condiciones:
 - Bajo supervisión
 - Si se les ha mostrado la manera de utilizarlo de forma segura y han comprendido los riesgos que implica
- Los niños no deben jugar con el dispositivo.
- Los niños menores de 14 años solo pueden limpiar el dispositivo bajo la supervisión de un adulto.
- Por razones de salud, si pertenece al grupo de personas con sensación térmica limitada o está bajo los efectos de alcohol, medicamentos o drogas, no se someta a radiación infrarroja.
- En caso de que aparezca un eritema persistente (enrojecimiento permanente de la piel durante más de un día) o se produzcan cambios en el color de la piel después de una radiación regular de infrarrojos, la radiación no debe repetirse y se debe consultar a un médico para evitar que se produzca un eritema *ab igne*.
- Se recomienda que la radiación infrarroja no se utilice en las 24 horas siguientes a una radiación ultravioleta procedente de una fuente artificial o tras tomar el sol.
- Las personas con riesgo de sufrir un golpe de calor, como las que padecen enfermedades cardiovasculares, deben consultar a un médico en caso de duda antes de utilizar una cabina térmica.
- Para su seguridad, consulte a su distribuidor en caso de que surjan problemas que no estén contemplados detalladamente en las instrucciones de uso.

3. Descripción del producto

3.1. Volumen de suministro

- Radiador de infrarrojos con cable de conexión de 3 m con conector
- Instrucciones de montaje

3.2. Funciones del producto

El radiador de infrarrojos dispone de las siguientes funciones:

- Montaje como radiador delantero, trasero y de techo
- Seguridad intrínseca gracias al limitador de temperatura de seguridad
- Regulación continua
- Al combinarse con paneles frontales o respaldos de madera, el modelo con cubierta de cristal proporciona el grado de protección IPX4 (adecuado para saunas)
- Radiador de espectro completo VITAE Nextrema oscuro
Intensidad de radiación: A 24 %, B 55 %, C 21 %
- Radiador de espectro completo Nextrema blanco
Intensidad de radiación: A 9 %, B 57 %, C 34 %
- Radiador de espectro completo ECO con cristal
Intensidad de radiación: A 24 %, B 55 %, C 21 %
- Radiador de espectro completo ECO con rejilla
Intensidad de radiación: A 14 %, B 40 %, C 46 %

ES

3.3. Accesorios opcionales

- Panel frontal de acero inoxidable pulido
(350 W/1-027-948, 500/750/1300 W/1-028-779)
- Panel frontal de acero inoxidable pintado en negro
(350 W/1-028-905, 500/750/1300 W/1-028-157)
- Rejilla protectora (350 W/1-027-791, 500 W/1-027-792)
- Respaldo ergonómico (350/500 W/514-L/A/D)
- Respaldo ergonómico VitaMy (350 W/1-039-182)

- Respaldo de madera Linde (350 W/1-028-578, 500/750 W/1-032-185)
- Respaldo de madera Prestige (350 W/1-032-186, 500/750 W/1-032-213)
- Distribuidor de rayos infrarrojos (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Cable para distribuidor (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Cable de conexión para distribuidor (IR-IS-A03, IR-IS-A10, IR-IS-A25)

4. Colocación correcta

Uso como:

- Radiador trasero: 350 W, 500 W
- Radiador delantero: 350 W, 500 W o 750 W
- Radiador de techo: 750 W, 1300 W

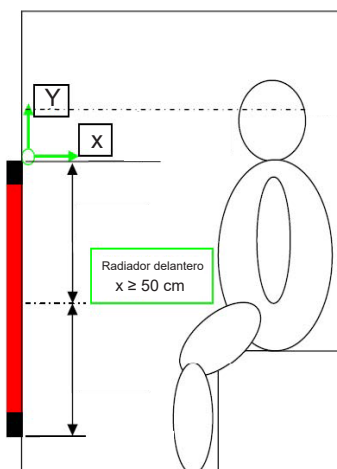
Según la norma EN 60335-2-53, en una cabina térmica de infrarrojos, la intensidad de radiación promedio emitida a través de una rejilla de 20 cm x 20 cm hacia la zona torácica y la espalda de una persona no debe superar el valor de 1000 W/m² (cabe señalar que este valor límite está enfocado a evitar el estrés térmico).

Para asegurarse de que no se supera este valor límite, solo los radiadores de 350 W o 500 W pueden utilizarse como radiador trasero. Además, al colocar el radiador trasero, se debe tener en cuenta que la distancia entre la espalda y el radiador no debe ser inferior a 4 cm.

Solo los radiadores de 350 W, 500 W o 750 W pueden utilizarse como radiador delantero. La distancia mínima entre la mitad superior del cuerpo y el radiador delantero debe ser de 50 cm como mínimo (marcada con una "x" en la figura).

Para no superar el límite a largo plazo de la ICNIRP de 100 W/m² para los ojos, el radiador debe desplazarse hacia abajo (marcado con una "Y" en la figura).

Encontrará información detallada en los dictámenes LE-G18/3 y LE-G31/18 emitidos por Seibersdorf Laboratories.



5. Montaje y conexión



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de descarga eléctrica

- Los trabajos de montaje y conexión en el radiador de infrarrojos solo deben llevarse a cabo sin tensión.

- El radiador se suministra con un conector premontado. Del montaje de la conexión enchufable puede encargarse el usuario.
- Si el radiador está conectado de forma fija a un sistema de control, retire el conector. El montaje del borne de conexión debe realizarlo siempre un electricista o una persona con una cualificación similar.
- La parte trasera del radiador NO debe quedar cubierta para permitir que el calor generado salga a través de las aberturas.
- Las ranuras de ventilación superiores e inferiores NO deben quedar cubiertas (véase **Fig. 3**).
- Para que el termofusible funcione correctamente cuando está montado verticalmente (p. ej., en caso de usarse como radiador trasero), la caja de conexiones del radiador debe situarse arriba (véase **Fig. 4**).
- Mantenga las distancias mínimas de seguridad frente a los materiales fácilmente inflamables (véase **5.1. Distancias de seguridad, en la página 10**).

ES



Fig. 1: Dejar libres las ranuras de ventilación



Fig. 2: Posición de la caja de conexiones

5.1. Distancias de seguridad

Tenga en cuenta las distancias mínimas de seguridad y la **Fig. 5**.

Radiador de infrarrojos 350 W, 500 W

(DIR-350-R / DIR-500-R / WIR-350-R / WIR-500-R / ECO-350-R / ECO-500-R / ECO-350-G / ECO-500-G)

Montaje vertical:

B= 15 mm

F= 25 mm

Montaje horizontal:

B= 80 mm

F= 25 mm

Radiador de infrarrojos 750 W (DIR-750-R / WIR-750-R / ECO-750-R)

Montaje horizontal:

B= 100 mm

F= 150 mm

Radiador de infrarrojos 1300 W (DIR-1300-R / WIR-1300-R)

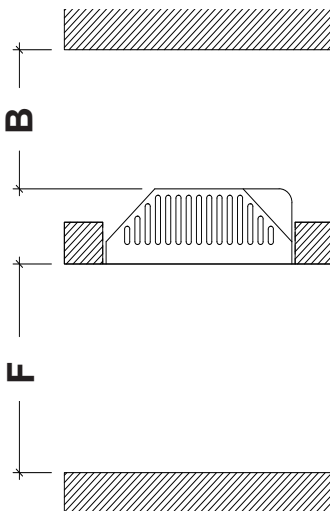
Montaje horizontal:

B= 150 mm

F= 200 mm

ES

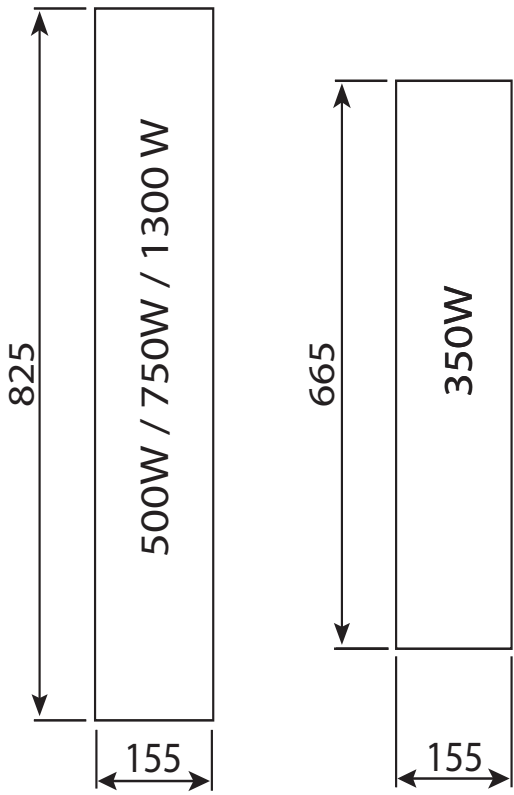
Fig. 3: Distancias de seguridad para radiador de infrarrojos



5.2. Escotadura de montaje

Observe la Fig. 3 y la Fig. 6.

Fig. 4: Escotaduras de montaje para radiadores de infrarrojos con medidas en mm



5.3. Montaje

Observe la **Fig. 2** y la **Fig. 5**.

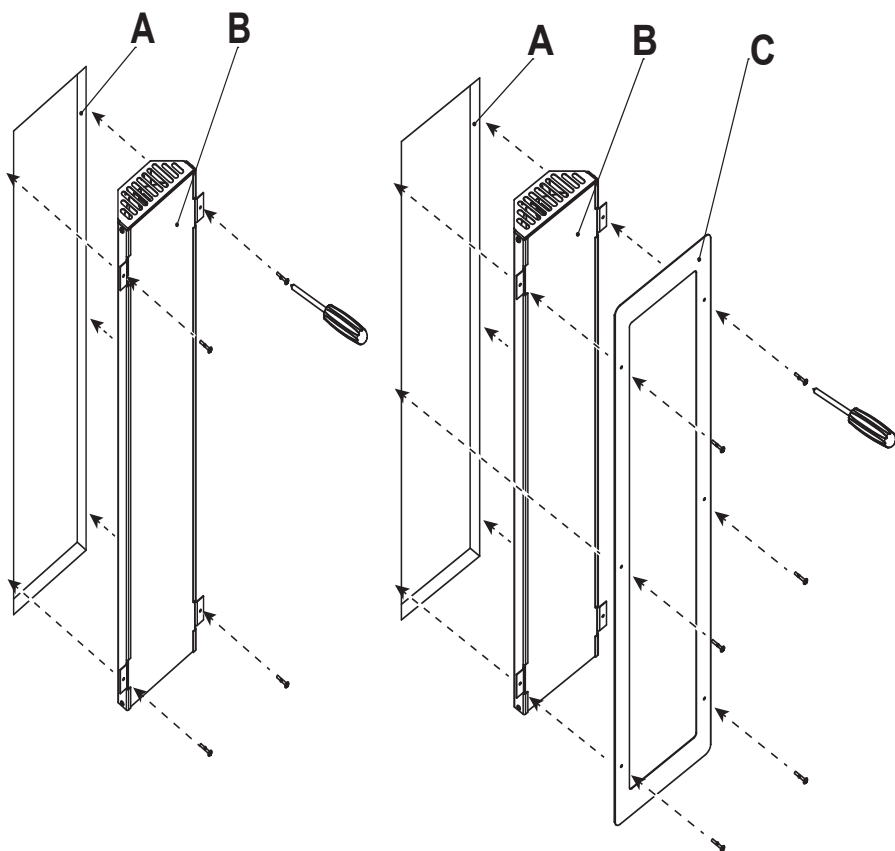


¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que la caja de conexiones del radiador está en la parte superior.

Se incluye una tira de protección contra incendios con los calentadores infrarrojos con 1300W. Pegue esto al borde exterior del corte antes de instalar el radiador.

Fig. 5: Montaje del radiador de infrarrojos con y sin embellecedor de acero inoxidable opcional



- A Escotadura en la pared de la cabina
- B Radiador de infrarrojos
- C Embellecedor de acero inoxidable (opcional)

6. Limpieza y mantenimiento

6.1. Limpieza

¡ATENCIÓN!

Daños en el dispositivo

El radiador está protegido contra las salpicaduras de agua, aunque el contacto directo con agua puede dañarlo.

- No introduzca NUNCA el dispositivo en agua.
- No vierta agua sobre el dispositivo.
- No humedezca demasiado el dispositivo al limpiarlo.

1. Desconecte el radiador
2. Deje que se enfríe
3. Limpie el cristal con cuidado con un paño húmedo

6.2. Mantenimiento

El radiador de infrarrojos no requiere mantenimiento.

7. Eliminación

ES

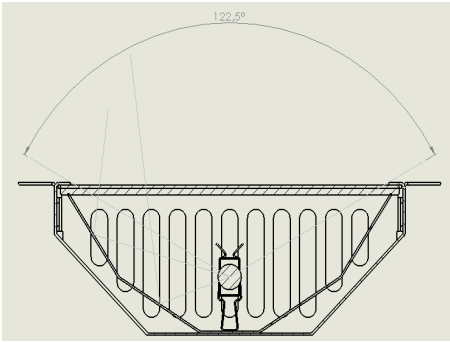
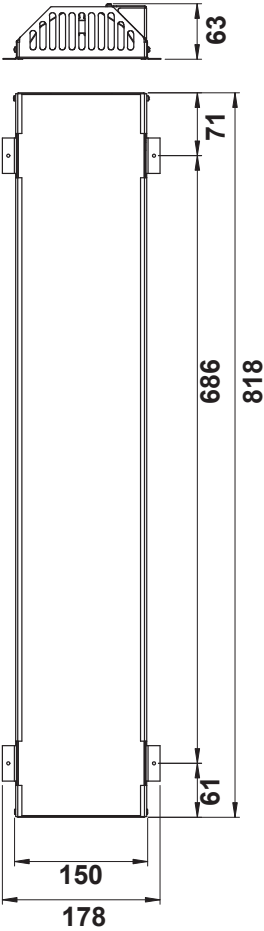


- Elimine el material de embalaje conforme a las normas vigentes.
- Los dispositivos usados contienen tanto materiales reutilizables como sustancias tóxicas. Por esta razón, en ningún caso debe tirar el dispositivo a la basura, sino eliminarlo conforme a la normativa vigente.

8. Datos técnicos

Datos generales de todos los radiadores

Condiciones de almacenamiento:	De -25 °C a +70 °C
Temperatura ambiente:	De +10 °C a +140 °C
Tensión de red:	230 V ~ 1 N 50 Hz
Termofusible:	130 °C
Tipo de protección:	IPX2
Cable de conexión:	Cable de 3 m de longitud y 3 fases de 1,5 mm ² con aislamiento y conector
Ángulo de emisión:	122,5°



DIR-350-R

Dimensiones:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema oscuro (1-027-840)
Elemento radiador:	350 W - Vitae (1-027-836)

DIR-500-R

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema oscuro (1-027-839)
Elemento radiador:	500 W - Vitae (1-027-837)

DIR-750-R

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema oscuro (1-027-839)
Elemento radiador:	750 W - Vitae (1-027-838)

DIR-1300-R

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema oscuro (1-027-839)
Elemento radiador:	1300 W - Vitae (1-027-835)

WIR-350-R

Dimensiones:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema blanco (1-027-842)
Elemento radiador:	350 W - ECO espectro completo (1-027-783)

WIR-500-R

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema blanco (1-027-841)
Elemento radiador:	500 W - ECO espectro completo (1-027-786)

WIR-750-R

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema blanco (1-027-841)
Elemento radiador:	750 W - ECO espectro completo (1-027-789)

WIR-1300-R

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema blanco (1-027-841)
Elemento radiador:	1300 W - Vitae (1-027-835)

ECO-350-R

Dimensiones:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Cristal frontal:	Vitrocerámica oscura (1-030-969)
Elemento radiador:	350 W - ECO espectro completo (1-027-783)

ECO-500-R

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Vitrocerámica oscura (1-030-968)
Elemento radiador:	500 W - ECO espectro completo (1-027-786)

ECO-750-R

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Vitrocerámica oscura (1-030-968)
Elemento radiador:	750 W - ECO espectro completo (1-027-789)

ECO-350-G

Dimensiones:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Parte delantera:	Rejilla metálica negra con recubrimiento en polvo (1-027-791)
Elemento radiador:	350 W - ECO espectro completo (1-027-783)

ES

ECO-500-G

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Parte delantera:	Rejilla metálica negra con recubrimiento en polvo (1-027-792)
Elemento radiador:	500 W - ECO espectro completo (1-027-786)

Harvia Полноспектральный излучатель

HARVIA

Инструкция по монтажу и эксплуатации

Артикул №

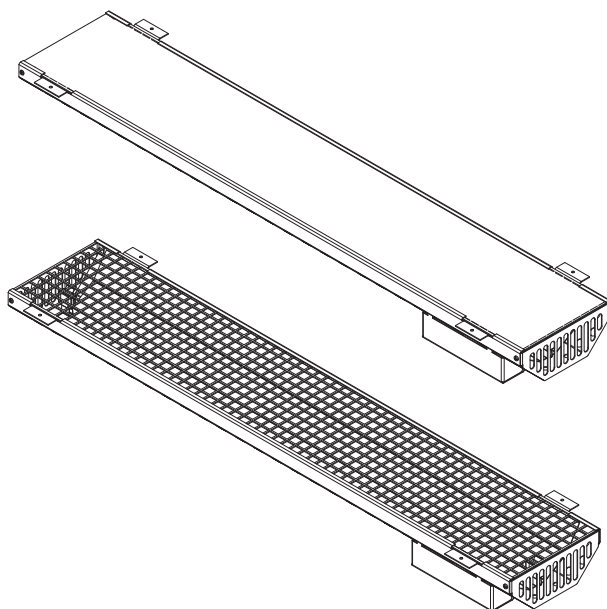
DIR-350-R, DIR-500-R, DIR-750-R, DIR-1300-R

WIR-350-R, WIR-500-R, WIR-750-R, WIR-1300-R

ECO-350-R, ECO-500-R, ECO-750-R

ECO-350-G, ECO-500-G

RU



Содержание

1. Информация к настоящему документу	3
2. Важные указания по безопасности	4
2.1. Использование по назначению	4
2.2. Инструкции по технике безопасности	4
3. Описание изделия	7
3.1. Комплект поставки	7
3.2. Функции изделия	7
3.3. Дополнительное оснащение	7
4. Правильное размещение	8
5. Монтаж и подключение	9
5.1. Безопасное расстояние	10
5.2. Монтажное отверстие	11
5.3. Встраивание	12
6. Очистка и техническое обслуживание	13
6.1. Очистка	13
6.2. Техническое обслуживание	13
7. Утилизация	13
8. Технические характеристики	14

1. Информация к настоящему документу

Внимательно прочитайте руководство по монтажу. Храните настоящий документ рядом с инфракрасным излучателем, он содержит информацию, необходимую для безопасной эксплуатации устройства.



Эта инструкция по эксплуатации также доступна в разделе «Download» на веб-сайте www.mediabank.harvia.com.

Предупреждающие знаки

Операции, представляющие опасность, отмечены в настоящем руководстве по монтажу предупреждающими знаками. Обязательно соблюдать указания соответствующих знаков, чтобы избежать повреждений оборудования и травм, которые в самом неблагоприятном случае могут привести к смерти.

Предупреждающие знаки также снабжены сигнальными словами, означающими следующее:



ОПАСНО!

Несоблюдение соответствующего указания приводит к серьезным или смертельным травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Несоблюдение соответствующего указания может привести к серьезным или смертельным травмам.



ОСТОРОЖНО!

Несоблюдение соответствующего указания может привести к легким травмам.

ВНИМАНИЕ!

Означает возможность повреждения оборудования.

Другие знаки



Этим знаком обозначены рекомендации и полезные советы.



Не накрывать!



Прочитать инструкцию по эксплуатации

2. Важные указания по безопасности

Инфракрасный излучатель сконструирован согласно признанным правилам техники безопасности. Тем не менее, при эксплуатации этого устройства могут возникать опасные ситуации. Строго соблюдать следующие указания по технике безопасности и специальные инструкции, приводимые в каждой главе.

2.1. Использование по назначению

Инфракрасный излучатель используется для нагрева человеческого тела и/или нагрева инфракрасной кабины.

Инфракрасный излучатель может работать только в сочетании с контроллером с автоматическим ограничением времени нагрева.

Любое иное использование считается использованием не по назначению. Использование не по назначению может привести к повреждению изделия, серьезным травмам или смертельному исходу.

RU

2.2. Инструкции по технике безопасности

- Исключительно специалистам-электрикам или лицам с аналогичной квалификацией разрешается выполнять работы по монтажу клеммных соединений.
- Монтаж штекерных соединений может выполнять пользователь.
- Работы по монтажу и подключению инфракрасного излучателя выполнять исключительно на обесточенном оборудовании.
- Соблюдать также требования регламентов, действующих в месте установки блока управления. Необходимо соблюдать предписания стандарта EN 60335-2-53 (VDE 0700, ч. 53).

- Убедитесь в том, что инфракрасный излучатель не подвергается механической нагрузке: это приведет к его поломке. Излучатели с разбитой передней стеклянной панелью или излучающим элементом использовать нельзя. Стекло или излучающий элемент необходимо заменить (артикул см. 8. Технические характеристики на стр. 14)
- При позиционировании и установке инфракрасного излучателя необходимо соблюдать минимальные безопасные расстояния (см. 5.1. Безопасное расстояние на стр. 10)
- Излучатель соответствует требованиям согласно IPX2. Для установки с защитой от водяных брызг по IPX4 необходима обшивка края инфракрасного излучателя (например, экран из высококачественной стали, см. 3.3. Дополнительное оснащение на стр. 7)
- Установка излучателей в паровую баню не допускается.
- При возникновении проблем, которые не удастся устранить, используя информацию инструкции по эксплуатации, во избежание опасных ситуаций обратиться к поставщику устройства.
- Прежде чем включать панель управления сауной, убедитесь в том, что на инфракрасном излучателе или перед ним нет никаких воспламеняющихся предметов.
- Никогда не прикасайтесь к стеклу инфракрасного излучателя во время работы. Стекло инфракрасного излучателя становится очень горячим. В зависимости от функции пользователя может понадобиться монтаж защиты от касания (например, деревянная спинка, защитная решетка, см. 3.3. Дополнительное оснащение на стр. 7).
- Запрещается использовать устройство детям младше 8 лет.

- Использование устройства детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями и лицами с недостаточным опытом и знаниями разрешается при соблюдении следующих условий:
 - если они находятся под надзором;
 - если им было продемонстрировано безопасное обращение с блоком управления и они понимают опасности, которые могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Дети, не достигшие 14 лет, могут выполнять очистку устройства только под присмотром других лиц.
- Если вы принадлежите к кругу людей с ограниченным ощущением тепла или находитесь под воздействием алкоголя, лекарств или наркотиков, откажитесь от инфракрасного облучения по состоянию здоровья.
- В случае продолжительной эритемы (покраснение кожи, сохраняющееся в течение более одного дня) или сетевидного изменения цвета кожи после регулярного ИК-облучения повторять процедуру облучения ни в коем случае нельзя. Чтобы предотвратить возникновение инфракрасной эритемы, следует получить консультацию врача.
- Рекомендуются не пользоваться ИК-облучением в течение 24 ч после посещения солярия или принятия солнечной ванны (УФ-облучения).
- Лицам с риском перегрева, например лицам, страдающим заболеваниями сердечно-сосудистой системы, в случае сомнений необходимо получить консультацию врача, прежде чем пользоваться тепловой кабиной.
- При возникновении проблем, которые не удастся устранить, используя информацию инструкции по эксплуатации, во избежание опасных ситуаций обратиться к поставщику устройства.

3. Описание изделия

3.1. Комплект поставки

- ИК-излучатели вкл. соединительный кабель 3 м с разъемом
- Инструкция по монтажу

3.2. Функции изделия

Инфракрасный излучатель оснащен следующими функциями.

- Установка в качестве заднего, переднего или потолочного излучателя
- Искробезопасное исполнение благодаря ограничителю температуры
- Бесступенчатое регулирование
- Модели со стеклянной крышкой обеспечивают степень защиты IPX4 во встроеном состоянии в сочетании с передней панелью или деревянной спинкой (подходит для саун)
- VITAE Полноспектральный излучатель Nextrema темного цвета
Интенсивность излучения: A 24 %, B 55 %, C 21 %
- Nextrema Полноспектральный излучатель белого цвета
Интенсивность излучения: A 9%, B 57%, C 34%
- Полноспектральный излучатель ECO со стеклом
Интенсивность излучения: A 24 %, B 55 %, C 21 %
- Полноспектральный излучатель ECO с решеткой
Интенсивность излучения: A 14%, B 40%, C 46 %

RU

3.3. Дополнительное оснащение

- Передняя панель, нержавеющая сталь, сатинированная (350W/1-027-948, 500/750/1300W/1-028-779)
- Передняя панель, нержавеющая сталь, черная лакированная (350W/1-028-905, 500/750/1300W/1-028-157)
- Защитная решетка (350/1-027-791, 500W/1-027-792)
- Эргономичная спинка (350/500W/514-L/A/D)
- Эргономичная спинка VitaMy (350W/1-039-182)

- Деревянная спинка — липа (350W/1-028-578, 500/750W/1-032-185)
- Деревянная спинка Prestige (350W/1-032-186, 500/750W/1-032-213)
- Инфракрасный распределитель (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Кабель для распределителя (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Соединительный провод для распределителя (IR-IS-A03, IR-IS-A10, IR-IS-A25)

4. Правильное размещение

Применение в качестве:

- Задний излучатель: 350 Вт, 500 Вт
- Передний излучатель: 350 Вт, 500 Вт, 750 Вт
- Потолочный излучатель: 750 Вт, 1300 Вт

Согласно стандарту EN 60335-2-53, в инфракрасной тепловой кабине усредненная по сетке 20 x 20 см сила облучения в области груди и спины человека не должна превышать 1000 Вт м-2 (следует отметить, что этот предел относится к предотвращению теплового стресса).

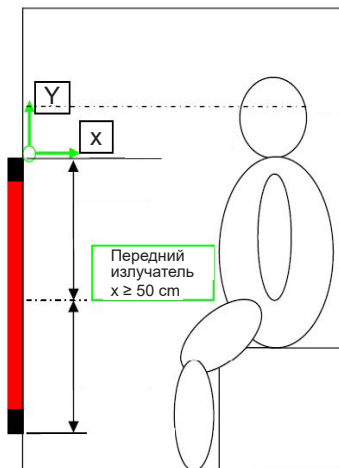
Чтобы убедиться, что этот предел не превышен, в качестве заднего излучателя можно использовать только мощность 350 Вт или 500 Вт. Кроме того, при размещении заднего излучателя следует следить за тем, чтобы расстояние сзади до излучателя было не менее 4 см.

RU

В качестве передних излучателей могут использоваться только излучатели с мощностью 350 Вт, 500 Вт или 750 Вт. При этом следует отметить, что минимальное расстояние между верхней частью тела и передним излучателем должно составлять не менее 50 см (на картинке «х»).

Чтобы не превышать пороговых уровней воздействия ICNIRP для долговременного предельного значения 100 Вт/м² «инфракрасного глаза», необходимо переместить излучатели вниз (на картинке «Y»).

Подробную информацию можно найти в экспертном заключении LE-G18/3 и LE-G31/18 Seibersdorf Laboratories.



5. Монтаж и подключение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность поражения током

- Работы по монтажу и подключению инфракрасного излучателя выполнять исключительно на обесточенном оборудовании.

- Излучатель поставляется с предварительно собранным разъемом. Монтаж штекерного соединения может выполнять пользователь.
- Если излучатель подключен к контроллеру с помощью фиксированного монтажа, извлеките разъем. Исключительно специалистам-электрикам или лицам с аналогичной квалификацией разрешается выполнять работы по монтажу клеммного соединения.
- Заднюю часть излучателя НЕЛЬЗЯ накрывать, чтобы образующееся тепло могло уйти через отверстия.
- Вентиляционные отверстия сверху и снизу закрывать нельзя (см. **Рис. 1**)
- Для правильной работы термopедохранитель должен располагаться сверху при вертикальной установке (например, в заднем излучателе) в распределительной коробке излучателя (см. **Рис. 14**).
- Соблюдайте минимальные безопасные расстояния до легковоспламеняющихся материалов (см. **5.1. Безопасное расстояние на стр. 10**).

RU



Рис. 1. Освободить вентиляционные отверстия



Рис. 2. Положение Распределительная коробка

5.1. Безопасное расстояние

Обратите внимание на указанные минимальные безопасные расстояния и **Рис. 3**.

Инфракрасный излучатель 350 Вт, 500 Вт
(DIR-350-R/DIR-500-R/WIR-350-R/WIR-500-R/
ECO-350-R/ECO-500-R/ECO-350-G/ECO-500-G)

при вертикальном монтаже:

B = 15 мм

F = 25 мм

при горизонтальном монтаже:

B = 80 мм

F = 25 мм

Инфракрасный излучатель 750 Вт (DIR-750-R/WIR-750-R/ECO-750-R)

при горизонтальном монтаже:

B = 100 мм

F = 150 мм

Инфракрасный излучатель 1300 Вт (DIR-1300-R/WIR-1300-R)

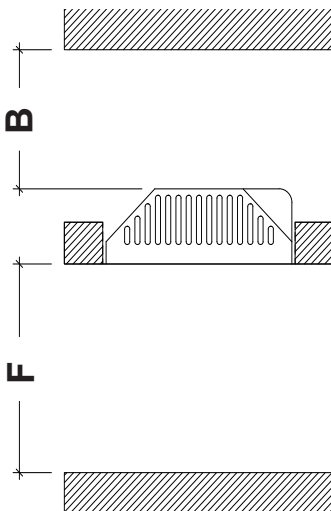
при горизонтальном монтаже:

B = 150 мм

F = 200 мм

RU

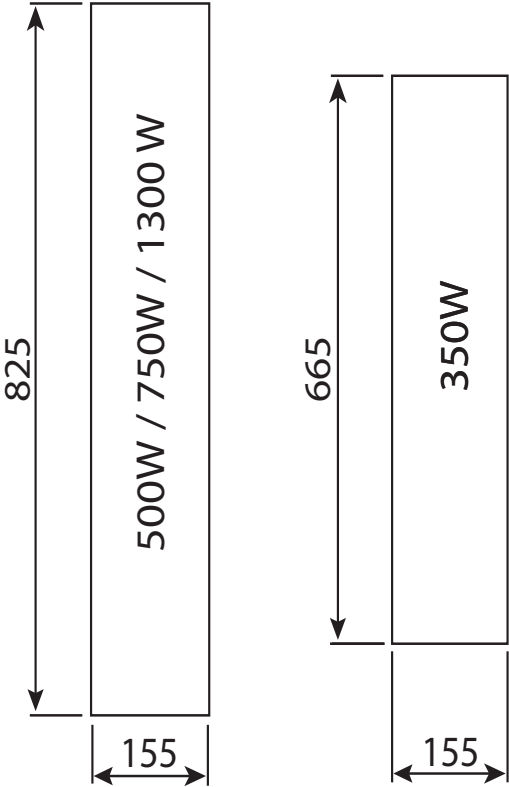
Рис. 3. Безопасные расстояния инфракрасного излучателя



5.2. Монтажное отверстие

Учитывайте **Рис. 1** и **Рис. 4**.

Рис. 4. Монтажные отверстия инфракрасного излучателя
Размеры в мм



5.3. Встраивание

Учитывайте **Рис. 2** и **Рис. 5**.

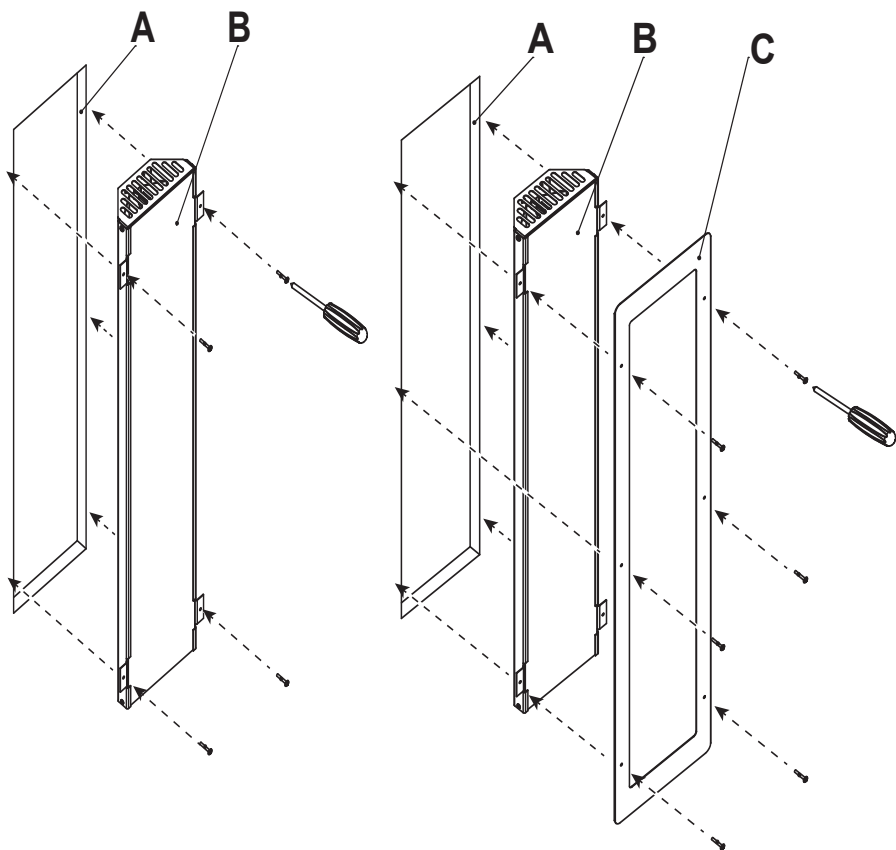


ОСТОРОЖНО!

Убедитесь, что распределительная коробка излучателя находится сверху!

В комплект поставки инфракрасных излучателей мощностью 1300 Вт входит противопожарная полоса. Перед установкой излучателя приклейте ее к внешнему краю выреза (**см. А в Рис. 5**)

Рис. 5. Монтаж инфракрасных излучателей без дополнительного экрана из высококачественной стали и с ним



A Вырез в стенке кабины

B Инфракрасный излучатель

C Экран из высококачественной стали (дополнительно)

6. Очистка и техническое обслуживание

6.1. Очистка

ВНИМАНИЕ!

Повреждения устройства

Излучатель защищен от брызг воды, однако прямой контакт с водой может вызвать повреждение устройства.

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ погружать устройство в воду.
- Не наливать на устройство воду.
- Не очищать устройство слишком мокрой салфеткой.

1. Выключить излучатель
2. Дать излучателю остыть
3. Аккуратно протрите стекло влажной тканью.

6.2. Техническое обслуживание

Инфракрасный излучатель не требует технического обслуживания.

7. Утилизация

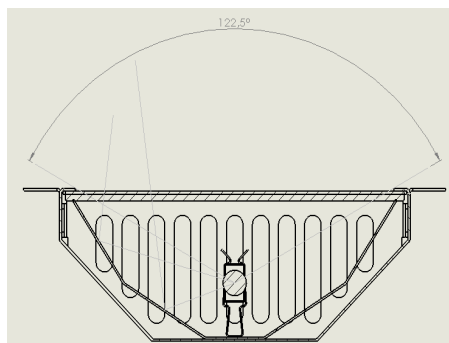
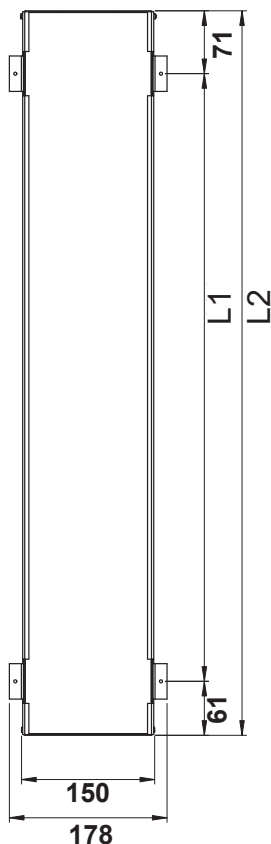


- Утилизировать упаковочные материалы в соответствии с действующими стандартами по утилизации.
- Устройства содержат материалы, которые могут быть использованы повторно, а также вредные вещества. Поэтому запрещается утилизировать устройство вместе с бытовым мусором. Утилизировать исключительно в соответствии с действующими правилами утилизации.

8. Технические характеристики

Общая информация для всех излучателей

Условия хранения:	от -25°C до +70°C
Температура внешней среды:	от +10°C до 140°C
Напряжение сети:	230 В ~ 1N 50 Гц
Термопредохранитель:	130°C
Степень защиты:	IPX2
Кабель подключения:	3 м - 3 x 1,5 мм ² изолированный с разъемом
Угол излучения:	122,5°



DIR-350-R

Размеры:	L1 = 523 мм; L2 = 658 мм
Переднее стекло:	Schott Nextrema темного цвета (1-027-840)
Излучающий элемент:	350 Вт - Vitae (1-027-836)

DIR-500-R

Размеры:	L1 = 686 мм; L2 = 818 мм
Переднее стекло:	Schott Nextrema темного цвета (1-027-839)
Излучающий элемент:	500 Вт - Vitae (1-027-837)

DIR-750-R

Размеры:	L1 = 686 мм; L2 = 818 мм
Переднее стекло:	Schott Nextrema темного цвета (1-027-839)
Излучающий элемент:	750 Вт - Vitae (1-027-838)

DIR-1300-R

Размеры:	L1 = 686 мм; L2 = 818 мм
Переднее стекло:	Schott Nextrema темного цвета (1-027-839)
Излучающий элемент:	1300 Вт - Vitae (1-027-835)

WIR-350-R

Размеры:	L1 = 523 мм; L2 = 658 мм
Переднее стекло:	Schott Nextrema белого цвета (1-027-842)
Излучающий элемент:	350 Вт - полноспектральный ECO (1-027-783)

RU

WIR-500-R

Размеры:	L1 = 686 мм; L2 = 818 мм
Переднее стекло:	Schott Nextrema белого цвета (1-027-841)
Излучающий элемент:	500 Вт - полноспектральный ECO (1-027-786)

WIR-750-R

Размеры:	L1 = 686 мм; L2 = 818 мм
Переднее стекло:	Schott Nextrema белого цвета (1-027-841)
Излучающий элемент:	750 Вт - полноспектральный ECO (1-027-789)

WIR-1300-R

Размеры:	L1 = 686 мм; L2 = 818 мм
Переднее стекло:	Schott Nextrema белого цвета (1-027-841)
Излучающий элемент:	1300 Вт - Vitae (1-027-835)

ECO-350-R

Размеры:	L1 = 523 мм; L2 = 658 мм
Переднее стекло:	керамика из стекла черного цвета (1-030-969)
Излучающий элемент:	350 Вт - полноспектральный ECO (1-027-783)

ECO-500-R

Размеры:	L1 = 686 мм; L2 = 818 мм
Переднее стекло:	керамика из стекла черного цвета (1-030-968)
Излучающий элемент:	500 Вт - полноспектральный ECO (1-027-786)

ECO-750-R

Размеры:	L1 = 686 мм; L2 = 818 мм
Переднее стекло:	керамика из стекла черного цвета (1-030-968)
Излучающий элемент:	750 Вт - полноспектральный ECO (1-027-789)

ECO-350-G

Размеры:	L1 = 523 мм; L2 = 658 мм
Передняя сторона:	металлическая сетка черная (1-027-791)
Излучающий элемент:	350 Вт - полноспектральный ECO (1-027-783)

ECO-500-G

Размеры:	L1 = 686 мм; L2 = 818 мм
Передняя сторона:	металлическая сетка черная (1-027-792)
Излучающий элемент:	500 Вт - полноспектральный ECO (1-027-786)

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings present.

[illegible]

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Let's sauna.



@ harviaglobal

GLOBAL

Harvia Finland
Teollisuustie 1-7
40951 Muurame
FINLAND
T +358 207 464 000
harvia@harvia.com

CENTRAL EUROPE

Harvia Austria GmbH
Wartenburger Straße 31
4840 Vöcklabruck
AUSTRIA
T +43 (0) 7672 22 900-50
info@harvia.com